

II <i>(Non-legislative acts)</i>	II <i>(Akty o charakterze nieustawodawczym)</i>	II <i>(Акты, носящие не законодательный характер)</i>
REGULATIONS	ROZPORZĄDZENIA	ПОСТАНОВЛЕНИЕ
<b>COMMISSION REGULATION (EU) No 36/2010 of 3 December 2009</b>	<b>ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (UE) NR 36/2010 z dnia 3 grudnia 2009 r.</b>	<b>ПОСТАНОВЛЕНИЕ КОМИССИИ (EC) № 36/2010 от 3 декабря 2013 г.</b>
<b>on Community models for train driving licences, complementary certificates, certified copies of complementary certificates and application forms for train driving licences, under Directive 2007/59/EC of the European Parliament and the Council (text with EEA relevance)</b>	w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady <b>(Tekst mający znaczenie dla EOG)</b>	В вопросе типовых образцов удостоверений машиниста, дополнительных сертификатов, установленных копий дополнительных сертификатов, а также форм заявок на выдачу удостоверения машиниста, согласно директиве 2007/59/EC Европейского Парламента и Совета (Текст имеющий значение для ЕЕА)
THE EUROPEAN COMMISSION, Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union,	KOMISJA EUROPEJSKA, uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,	ЕВРОПЕЙСКАЯ КОМИССИЯ принимая во внимание Договор о функционировании Европейского Союза,
Having regard to Directive 2007/59/EC of the European Parliament and of the Council of 23 October 2007 on the certification of train drivers operating locomotives and trains on the railway system in the Community(1), and in particular Article 4(4) thereof,	uwzględniając dyrektywę 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 23 października 2007 r. w sprawie przyznawania uprawnień maszynistom prowadzącym lokomotyw i pociągi w obrębie systemu kolejowego Wspólnoty(1), w szczególności jej art. 4 ust. 4,	Принимая во внимание директиву 2007/59/EC Европейского Парламента и Совета от 23 октября 2007 по вопросу сертификации машинистов, водящих локомотивы и поезда на пространстве железных дорог Содружества(1), в соответствии ст. 4(4),
Having regard to the recommendation of the European Railway Agency No ERA/REC/SAF/04-2008 of 19 December 2008 on harmonised formats for train driving licences, complementary certificates, and certified copies of the complementary certificates for train drivers, in conformity with Directive 2007/59/EC and the recommendation of the European Railway Agency No ERA/REC/SAF/06-2008 of 19 December 2008 on the use of a harmonised model for application form for train driving licences,	uwzględniając zalecenie Europejskiej Agencji Kolejowej nr ERA/REC/SAF/04-2008 z dnia 19 grudnia 2008 r. w sprawie ujednolicionych formatów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających oraz uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających dla maszynistów zgodnie z dyrektywą 2007/59/EC oraz zalecenie Europejskiej Agencji Kolejowej nr ERA/REC/SAF/06-2008 z dnia 19 grudnia 2008 r. w sprawie stosowania ujednoliconego wzoru wniosku o wydanie licencji maszynisty,	Принимая во внимание рекомендацию Европейского Железнодорожного Агентства № ERA/REC/SAF/04-2008 от 19 декабря 2008г. По вопросу унификации форм удостоверений машинистов, дополнительных сертификатов, а также установленных копий дополнительных сертификатов для машинистов согласно директиве 2007/59/EC а также рекомендацию Европейского Железнодорожного Агентства № ERA/REC/SAF/06-2008 от 19 декабря 2008г. По вопросу унификации форм заявок на получение удостоверения машиниста;
Whereas:	a także mając na uwadze, co następuje:	А также принимая во внимание следующее:
(1) Directive 2007/59/EC provides that all train drivers shall have the necessary fitness and qualifications to drive trains and shall hold the	(1) Dyrektywa 2007/59/WE stanowi, że wszyscy maszyniści pociągów muszą posiadać warunki fizyczne i kwalifikacje niezbędne do prowadzenia	(1) Директива 2007/59/EC устанавливает, что все машинисты поездов должны быть в соответствующем физическом состоянии и иметь

following documents: a licence demonstrating that the driver satisfies minimum conditions as regards medical requirements, basic education and general professional skills and one or more certificates indicating the infrastructures on which the holder is authorised to drive and indicating the rolling stock which the holder is authorised to drive.	pociągów oraz następujące dokumenty: licencję potwierdzającą, że maszynista spełnia minimalne wymagania pod względem warunków zdrowotnych, podstawowego wykształcenia oraz ogólnych umiejętności zawodowych oraz co najmniej jednoświadczenie wskazujące rodzaj infrastruktury, w obrębie której posiadacz jest uprawniony prowadzić pojazdy kolejowe, oraz rodzaj taboru kolejowego, do którego prowadzenia jest on uprawniony.	квалификацию, необходимую для ведения поездов, а также следующие документы: удостоверение, подтверждающее, что машинист соответствует минимальным требованиям по здоровью, образованию и по общим профессиональным навыкам, а также имеет один или несколько сертификатов с указанием инфраструктуры, на которую машинист уполномочен, а также с указанием подвижного состава, на вождение которого он уполномочен.
(1), and in particular Article 4(4) thereof,	(1) Dz.U. L 315 z 3.12.2007, s. 51.	(1), в частности ст. 4(4) гласит,
(2) The Member States' laws on the certification conditions for train drivers differ considerably. Harmonised models for the certification of train drivers should therefore be adopted to support the implementation of the relevant Community rules.	(2) Przepisy państw członkowskich dotyczące warunków przyznawania uprawnień maszynistom pociągów znacznie różnią się między sobą. Aby wesprzeć wdrażanie odpowiednich zasad wspólnotowych, należy przyjąć ujednolicone wzory świadectw przyznawanych maszynistom.	(2) Законы государств-членов касаемо условий уполномочивания машинистов поездов значительно отличаются между собой. Чтобы помочь внедрению соответствующих гармонизированных норм, следует принять идентичные образцы сертификатов машинистов.
(3) The aim of harmonising licences and complementary certificates is primarily to make it easier for train drivers to move from one Member State to another, but also to make it easier for them to move from one railway undertaking to another, and generally to have the licences and certificates recognised by all railway sector stakeholders. To this end, it is essential that the provisions set minimum requirements which applicants should meet to obtain a licence or harmonised complementary certificate. In order to guarantee the necessary uniformity and transparency, Member States should adopt a harmonised model for train driving licences, whilst railway undertakings and infrastructure managers should issue harmonised complementary certificates.	(3) Celem ujednolicenia licencji i świadectw uzupełniających powinno być przede wszystkim ułatwienie przepływu maszynistów pociągów pomiędzy państwami członkowskimi oraz ułatwienie ich przepływu między przedsiębiorstwami kolejowymi, natomiast w szerszym ujęciu – uznanie licencji oraz świadectw przez wszystkie podmioty sektora kolejowego. W tym celu w niniejszych przepisach powinny zostać określone minimalne wymagania, których spełnienie pozwoli kandydatom na uzyskanie licencji lub ujednoliconego świadectwa uzupełniającego. W celu zagwarantowania niezbędnej jednolitości i przejrzystości państwa członkowskie powinny przyjąć ujednolicony wzór licencji maszynisty, natomiast przedsiębiorstwa kolejowe i zarządcy infrastruktury powinny wydawać ujednolicone świadectwa uzupełniające.	(3) Целью унификации удостоверений и дополнительных сертификатов должно быть, прежде всего, облегчение перемещения машинистов между государствами-членами, а также упрощение перемещения между железнодорожными предприятиями, и вообщем признание удостоверений и сертификатов всеми предприятиями железнодорожной отрасли. В связи с этим в этих документах должны быть определены минимальные требования, выполнение которых позволит кандидатам на получение удостоверения или унифицированного дополнительного сертификата. Для гарантирования достаточного единообразия и прозрачности государства-члена должны принять типовой образец удостоверения машиниста, и в свою очередь железнодорожные предприятия и менеджеры инфраструктуры должны выдавать унифицированные дополнительные сертификаты.
(4) To railway undertakings and infrastructure managers employing or contracting drivers, and especially to railway undertakings operating	(4) Dla przedsiębiorstw kolejowych i zarządców infrastruktury zatrudniających maszynistów lub korzystających z ich usług, a w szczególności dla	(4) Для железнодорожных предприятий и менеджеров инфраструктуры, принимающих на работу машинистов и, в особенности для

<p>international services, it is important that the format of complementary certificates should be the same in different Member States; therefore it should be harmonised in order to attest drivers' compliance with certain minimum conditions, professional qualifications and linguistic knowledge.</p>	<p>przedsiębiorstw kolejowych obsługujących trasy międzynarodowe ważne jest, aby format świadectw uzupełniających w poszczególnych państwach członkowskich był jednakowy; w związku z tym powinien on pozostać ujednolicony w celu potwierdzenia, że maszyniści spełniają określone wymogi minimalne, posiadają kwalifikacje zawodowe oraz znajomość języków obcych.</p>	<p>железнодорожных предприятий проводящих эксплуатацию в международных сообщениях, важно, чтобы формат дополнительных сертификатов в отдельных государствах – членах был одинаковым; в связи с этим он должен быть унифицирован в целях подтверждения, что машинисты соответствуют определенным минимальным требованиям, и обладает профессиональной квалификацией, а также знаниями иностранных языков.</p>
<p>(5) In accordance with Article 4(4) of Directive 2007/59/EC, the European Railway Agency is required to prepare a draft of Community model for the licence, the complementary certificate and the certified copy of the complementary certificate, and also determine their physical characteristics, taking into account therein anti-forgery measures. The same Article requires the Agency to recommend Community Codes for the different types of categories of driving A and B to be displayed on the complementary certificate. Annex I(2)(g) to Directive 2007/59/EC states that the Commission shall decide the codes for additional information or medical restriction to be included in the train driving licences. Annex I(2)(g) to Directive 2007/59/EC states that the Commission shall decide the codes for additional information or medical restriction to be included in the train driving licences.</p>	<p>(5) Zgodnie z art. 4 ust. 4 dyrektywy 2007/59/WE Europejska Agencja Kolejowa zobowiązana jest do opracowania projektu wspólnotowego wzoru licencji, świadectwa uzupełniającego oraz uwierzytelnionego odpisu świadectwa uzupełniającego, a także określenia ich cech fizycznych, uwzględniając środki zapobiegające ich fałszerstwom. Wymieniony artykuł wymaga, aby agencja przedstawiła propozycję wspólnotowych kodów różnych typów licencji na prowadzenie pojazdów kolejowych objętych kategoriami A i B, które mają znajdować się na świadectwie uzupełniającym. Załącznik I pkt 2 lit. g) dyrektywy 2007/59/WE stanowi, że Komisja określa kody dotyczące informacji dodatkowych lub przeciwwskazań zdrowotnych, które mają figurować na licencjach maszynisty.</p>	<p>(5) Согласно статьи 4(4) директивы 2007/59/EC, Европейское Железнодорожное Агентство обязано подготовить проект типового образца удостоверения, дополнительного сертификата, установленной копии дополнительного сертификата, а также для описания их физических качеств, принимая во внимание средства предотвращения их фальсификации. Данная статья требует, чтобы Агентство предоставило предложение унифицированных кодов для разных типов категорий вождения А и В, которые будут отображаться на дополнительном сертификате. Приложение I(2)(g) директивы 2007/59/EC гласит, что Комиссия определяет коды, касающиеся дополнительной информации или медицинских противопоказаний, которые должны фигурировать на удостоверениях машиниста.</p>
<p>(6) Each train driving licence should be granted by the Member States with a unique number; this number should also make it easier to record the licence in the national register of train driving licences, to be set up in accordance with Article 22(1)(a) of Directive 2007/59/EC.</p>	<p>(6) Państwa członkowskie powinny przypisać każdej licencji maszynisty niepowtarzalny numer; powinien on ułatwić rejestrację licencji w krajowym rejestrze licencji maszynisty, który ma zostać ustanowiony zgodnie z art. 22 ust. 1 lit. a) dyrektywy 2007/59/WE.</p>	<p>(6) Каждое удостоверение машиниста, выдаваемое государствами-членами, должно обладать уникальным номером; этот номер должен облегчить регистрацию удостоверения в национальном реестре удостоверений машинистов, который установлен в соответствии ст. 22(1)(a) директивы 2007/59/EC.</p>
<p>(7) All of the information contained in train driving licences, complementary certificates and registers thereof should be used by the safety authorities to facilitate evaluation of the staff certification process provided for in Articles 10</p>	<p>(7) Władze bezpieczeństwa powinny korzystać z wszystkich informacji zawartych w licencji maszynisty, świadectwach uzupełniających oraz w rejestrach licencji w celu ułatwienia oceny procesu certyfikacji personelu, o której mowa w art. 10 i 11</p>	<p>(7) Вся информация, содержащаяся в удостоверении машиниста, дополнительном сертификате и реестрах, должна использоваться органами ответственными за безопасность для упрощения оценки процесса сертификации персонала, о котором говорится в ст.</p>

<p>and 11 of Directive 2004/49/EC of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on safety on the Community's railways and amending Council Directive 95/18/EC on the licensing of railway undertakings and Directive 2001/14/EC on the allocation of railway infrastructure capacity and the levying of charges for the use of railway infrastructure and safety certification (Railway Safety Directive)(1) OJ L 164, 30.4.2004, p. 44.</p>	<p>dyrektywy 2004/49/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa kolei wspólnotowych oraz zmieniającej dyrektywę Rady 95/18/WE w sprawie przyznawania licencji przedsiębiorstwom kolejowym oraz dyrektywę 2001/14/WE w sprawie alokacji zdolności przepustowej infrastruktury kolejowej i pobierania opłat za użytkowanie infrastruktury kolejowej oraz certyfikację w zakresie bezpieczeństwa (dyrektywa w sprawie bezpieczeństwa kolei)(1), a także w celu szybszego wydawania certyfikatów bezpieczeństwa, o których mowa w tych artykułach.</p>	<p>10 и 11 директивы 2004/49/EC Европейского Парламента и Совета от 29 апреля 2004г. в вопросе безопасности железных дорог Содружества также изменяющую директиву Совета 95/18/EC в вопросе выдачи удостоверений железнодорожным предприятиям, а также директиву 2001/14/EC в вопросе распределения пропускной способности железнодорожной инфраструктуры и размера оплаты за использование инфраструктуры, а также сертификацию безопасности (директива по вопросам жд безопасности) (1), OB L 164, 30.4.2004, с. 44.</p>
<p>(8) The employment of train drivers certified in accordance with Directive 2007/59/EC should not exonerate railway undertakings and infrastructure managers from their obligation to set up a system of monitoring and internal control of the competence and conduct of their train drivers pursuant to Article 9 of and Annex III to Directive 2004/49/EC and should form part of that system. The harmonised complementary certificate should not relieve railway undertakings and infrastructure managers of their responsibility for the safe operation of their part of the railway system, and, in particular, the training of their staff.</p>	<p>(8) Zatrudnianie maszynistów pociągów, posiadających świadectwa zgodne z dyrektywą 2007/59/WE, nie powinno zwalniać przedsiębiorstw kolejowych i zarządców infrastruktury z obowiązku utworzenia systemu monitorowania i wewnętrznej kontroli kwalifikacji i postępowania zatrudnionych maszynistów zgodnie z art. 9 dyrektywy 2004/49/WE i z załącznikiem III do niej, lecz stanowić część tego systemu. Ujednolicone świadectwo uzupełniające nie powinno zwalniać przedsiębiorstw kolejowych ani zarządców infrastruktury z odpowiedzialności w zakresie bezpiecznej eksploatacji systemu kolej, a w szczególności szkolenia swoich pracowników.</p>	<p>(8) Принятие на работу машинистов, сертифицированными, согласно директивы 2007/59/EC, не должно освобождать железнодорожные предприятия и менеджеров инфраструктуры от обязанности создания системы мониторинга и внутреннего контроля по руководству и управлению принятыми машинистами, согласно ст. 9 директивы и приложения III директивы 2004/49/EC, которые являются составляющими этой системы. Унифицированный дополнительный сертификат не должен освобождать железнодорожные предприятия и менеджеров инфраструктуры от ответственности за безопасную эксплуатацию железнодорожной системы, в частности за обучение своих сотрудников.</p>
<p>(9) Article 7(1) of Directive 2007/59/EC states that a licence shall be valid throughout the territory of the Community and Article 4(4) of that Directive requires a Community model to be set out. A harmonised application form for licences would therefore facilitate the work of the competent authorities in the Member States that have to collect information in order to deliver the licence.</p>	<p>(9) Artykuł 7 ust. 1 dyrektywy 2007/59/WE stanowi, że licencja jest ważna na całym terytorium Wspólnoty, natomiast art. 4 ust. 4 wymienionej dyrektywy wymaga przyjęcia wspólnotowego wzoru. Ujednolicony wniosek o wydanie licencji ułatwiałby pracę właściwych organów państw członkowskich, których zadaniem jest gromadzenie informacji na potrzeby wydawania licencji.</p>	<p>(9) Статья 7(1) директивы 2007/59/EC устанавливает, что удостоверение действует на всей территории Содружества, а статья 4(4) указанной директивы требует принятия типового образца. Унифицированная форма заявки для получения удостоверения упростило бы работу Компетентных Органов государств-членов, заданием которых является сбор информации для выдачи удостоверения.</p>
<p>(1) and to speed up the issuing of the safety</p>	<p>(1) Dz.U. L 164 z 30.4.2004, s. 44.,</p>	<p>(1) и для ускорения выдачи сертификата</p>

certificates provided for in those Articles.		безопасности, предусмотренного этой статьей.
(10) Article 14(1) of Directive 2007/59/EC requires competent authorities in the Member States to publish the procedure to be followed for obtaining a licence. When establishing such procedures, competent authorities should include provisions for the use of the harmonised application form.	(10) Artykuł 14 ust. 1 dyrektywy 2007/59/WE nakłada na właściwe organy państw członkowskich wymóg publikacji procedury uzyskania licencji. Ustanawiając przedmiotowe procedury, właściwe organy powinny uwzględnić przepisy dotyczące stosowania ujednoliconego wzoru wniosku.	(10) Статья 14(1) директивы 2007/59/EC требует от компетентных органов государств-членов опубликовать процедуры получения удостоверения. Устанавливая конкретные процедуры, компетентные органы должны принимать во внимание правила, относящиеся к использованию унифицированной форме заявки.
(11) The harmonised application form may be used to provide adequate information on the national enforcement provisions for Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and of the free movement of such data(2) on the protection of individuals when processing personal data. Competent authorities may use it to obtain authorisation to process data on applicants for or holders of a train driving licence, whenever it is required thereby.	(11) Ujednolicony wniosek może być wykorzystywany do przedstawienia odpowiednich informacji dotyczących krajowych przepisów wykonawczych do dyrektywy 95/46/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 1995 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w zakresie przetwarzania danych osobowych i swobodnego przepływu tych danych (2) w zakresie ochrony osób fizycznych w trakcie przetwarzania danych osobowych. Właściwe organy mogą wykorzystywać go, aby uzyskać zgodę na przetwarzanie danych osób ubiegających się o licencję maszynisty lub posiadaczy takiej licencji we wszystkich przypadkach, w których zostało to przewidziane.	(11) Унифицированная форма заявки может быть использована для представления соответствующей информации касающейся национальных правил на исполнение директивы 95/46/ЕС Европейского парламента и Совета от 24 октября 1995г. в вопросе защиты персональных данных физ.лиц в процессе их свободного перемещения (2). Компетентные органы могут использовать ее для получения разрешения на обработку данных физических лиц, желающих получить удостоверение машиниста или для обладающих данным удостоверением во всех случаях, когда это предусмотрено.
(12) The adoption of a harmonised application form has a very limited economic impact and constitutes a very slight administrative burden, given the possibility to choose between a printout document and an IT interface using a common application.	(12) Przyjęcie ujednoliconego wniosku ma bardzo ograniczone skutki gospodarcze i wiąże się z bardzo niewielkim obciążeniem administracyjnym ze względu na możliwość wyboru między dokumentem wydrukowanym a interfejsem informatycznym wykorzystującym wspólny program.	(12) Принятие унифицированной формы заявки влечет незначительные экономические вложения и которые связаны с минимальным административным вмешательством, предоставляя возможность выбора между напечатанным документом и информационным интерфейсом, использующим общую программу.
(13) In accordance with Article 36(3) of Directive 2007/59/EC, the latter does not apply to Cyprus and Malta. Therefore this Regulation should not be applicable in Cyprus and Malta as long as no railway system is established within the territory of these Member States.	(13) Zgodnie z art. 36 ust. 3 dyrektywy 2007/59/WE nie ma ona zastosowania do Cypru i Malty. Niniejsze rozporządzenie nie powinno zatem mieć zastosowania do Cypru i Malty, do czasu gdy na terytorium tych państw członkowskich stworzony zostanie system kolejowy.	(13) Согласно статьи 36(3) директивы 2007/59/ЕС, она не применяется к Кипру и Мальте. Настоящее постановление не должно применяться к Кипру и Мальте, пока на их территории не будет железных дорог.
(14) The measures provided for in this Regulation	(14) Środki przewidziane w niniejszym	(14) Средства, предусмотренные в настоящем

are in accordance with the opinion of the Railway Safety and Interoperability Committee as set up under Article 21 of Directive 96/48/EC,	rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu ds. Interoperacyjności i Bezpieczeństwa Kolei powołanego na mocy art. 21 dyrektywy 96/48/WE,	постановлении согласованы с мнением Комитета Интероперабельности и Безопасности Железных Дорог, работающего на основе Статьи 21 директивы 96/48/ЕС,
<b>HAS ADOPTED THIS REGULATION:</b>	<b>PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:</b>	<b>ПРИНИМАЕТ НАСТОЯЩЕЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ</b>
<i>Article 1</i>	<i>Artykuł 1</i>	<i>Статья 1</i>
<b>Community model for train driving licences</b>	<b>Wspólnotowy wzór licencji maszynisty</b>	<b>Типовой образец удостоверения машиниста</b>
The Community model as set out in Annex I to this Regulation shall be used for train driving licences as referred to in Article 4(1)(a) of Directive 2007/59/EC. This format shall be used whenever a train driving licence is issued, renewed, updated, amended or revoked.	Wspólnotowy wzór, określony w załączniku I do niniejszego rozporządzenia, stosowany jest w odniesieniu do licencji maszynisty, o których mowa w art. 4 ust. 1 lit. a) dyrektywy 2007/59/WE. Format ten stosuje się każdorazowo, gdy licencja maszynisty jest wydawana, przedłużana, aktualizowana, zmieniana lub unieważniana.	Типовой образец, описанный в приложении I к настоящему постановлению, применяется по отношению к удостоверению машиниста, о котором речь в ст. 4(1)(а) директивы 2007/59/ЕС. А форма используется каждый раз, когда удостоверение выдается, продляется, актуализируется, изменяется или аннулируется.
The language used shall be one or more official language(s) of the European Community.	Licencję wydaje się w jednym języku urzędowym Wspólnoty Europejskiej lub większej ich liczbie.	Удостоверение выдается на одном или нескольких официальных языках Европейского Союза.
<i>Article 2</i>	<i>Artykuł 2</i>	<i>Статья 2</i>
<b>Community model for complementary certificates</b>	<b>Wspólnotowy wzór świadectw uzupełniających</b>	<b>Типовой образец дополнительных сертификатов</b>
The Community model as set out in Annex II to this Regulation shall be used for complementary certificates as referred to in Article 4(1)(b) of Directive 2007/59/EC.	Wspólnotowy wzór, określony w załączniku II do niniejszego rozporządzenia, stosowany jest w odniesieniu do świadectw uzupełniających, o których mowa w art. 4 ust. 1 lit. b) dyrektywy 2007/59/WE.	Типовой образец, описанный в приложении II к настоящему постановлению, применяется по отношению дополнительных сертификатов, о которых речь в ст. 4(1)(б) директивы 2007/59/ЕС.
(2) OJ L 281, 23.11.1995, p. 31.	(2) Dz.U. L 281 z 23.11.1995, s. 31.	(2) ОБ L 281, 23.11.1995, стр. 31.
This format shall be used whenever a complementary certificate is issued, renewed, updated, amended or revoked.	Format ten stosuje się każdorazowo, gdy świadectwo uzupełniające jest wydawane, przedłużane, aktualizowane, zmieniane lub unieważniane.	Этот формат используется каждый раз, когда дополнительный сертификат выдается, продляется, актуализируется, изменяется или аннулируется.
The language used shall be one or more official language(s) of the European Community.	Świadectwo uzupełniające wydaje się w jednym języku urzędowym Wspólnoty Europejskiej lub większej ich liczbie.	Дополнительный сертификат выдается на одном или нескольких официальных языках Европейского Союза.
<i>Article 3</i>	<i>Artykuł 3</i>	<i>Статья 3</i>
<b>Community model for certified copies of complementary certificates</b>	<b>Wspólnotowy wzór uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających</b>	<b>Типовой образец установленной копии дополнительных сертификатов</b>
The Community model set out in Annex III to this Regulation shall be used for certified copies of the complementary certificates issued in	Wspólnotowy wzór, określony w załączniku III do niniejszego rozporządzenia, stosowany jest w odniesieniu do uwierzytelnionych odpisów	Типовой образец, описанный в приложении III к настоящему постановлению, применяется по отношению установленных копий дополнительных

accordance with Article 17 of Directive 2007/59/EC.	świadczenie uzupełniających, wydawanych zgodnie z art. 17 dyrektywy 2007/59/WE.	сертификатов, которые выдаются в соответствии с ст. 17 директивы 2007/59/ЕС.
<i>Article 4</i>	<i>Artykuł 4</i>	<i>Статья 4</i>
<b>Application form for train driving licences</b>	<b>Wniosek o wydanie licencji maszynisty</b>	<b>Форма заявки на получение удостоверения машиниста</b>
1. The Community model of the application form, as set out in Annex IV to this Regulation may be used for train driving licence application forms referred to in Article 14 of Directive 2007/59/EC. This model shall allow the inclusion of national requirements that may complement the information set out in Annex IV to this Regulation.	1. Wspólnotowy wzór wniosku, określony w załączniku IV do niniejszego rozporządzenia, może być stosowany w odniesieniu do wniosków o wydanie licencji maszynisty, o których mowa w art. 14 dyrektywy 2007/59/WE. Wzór dopuszcza włączenie wymogów krajowych, które mogą stanowić uzupełnienie informacji określonych w załączniku IV do niniejszego rozporządzenia.	1. Типовый образец, описан в приложении IV к настоящему постановлению, применяется по отношению заявок на получение удостоверения машиниста, о которых речь в ст. 14 директивы 2007/59/ЕС. Образец допускает включение национальных требований, которые могут дополнять информацию установленную в приложении IV настоящего постановления.
2. The Community model of the application form, may be used to apply for a new licence, the updating of licence particulars, a renewal or a duplicate.	2. Wspólnotowy wzór wniosku może być stosowany do ubiegania się o przyznanie nowej licencji, aktualizacji zawartych w licencji danych, przedłużenia okresu jej ważności lub wydania jej wtórnika.	2. Унифицированная форма заявки может применяться для получения нового удостоверения, актуализации содержащихся в удостоверении данных, продления срока действия или выдачи дубликата.
3. Guidelines for filling in the Community model of the application form are set out in Annex IV.	3. Wytyczne dotyczące wypełniania wspólnotowego wzoru wniosku określono w załączniku IV.	3. Подробности, касающиеся заполнения типового образца формы заявки описаны в приложении IV.
4. Competent authorities may transfer the lay-out of the Community model into the procedure to be published in accordance with Article 14(1) of Directive 2007/59/EC and into the IT based interfaces.	4. Właściwe organy mogą włączyć strukturę wspólnotowego wzoru do procedury publikowanej zgodnie z art. 14 ust. 1 dyrektywy 2007/59/WE oraz do interfejsów informatycznych.	4. Компетентные органы могут включить типовый образец в процедуру, для печати согласно ст.14 директивы 2007/59/ЕС, а также в информационные интерфейсы.
<i>Article 5</i>	<i>Artykuł 5</i>	<i>Статья 5</i>
<b>Entry into force</b>	<b>Wejście w życie</b>	<b>Вступление в силу</b>
This Regulation shall enter into force on the 20th day following its publication in the <i>Official Journal of the European Union</i> .	Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w <i>Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej</i> .	Настоящее постановление вступает в силу на 20й день после ее публикации в Официальном Вестнике Европейского Союза.
This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States, except Cyprus and Malta as long as no railway system is established within their territory. Done at Brussels, 3 December 2009.	Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich z wyjątkiem Cypru i Malty, do czasu gdy na ich terytorium stworzony zostanie system kolejowy. Sporządzono w Brukseli dnia 3 grudnia 2009 r.	Настоящее постановление полностью согласуется и непосредственно применяется во всех государствах-членах за исключением Кипра и Мальты, пока на их территории не будет железных дорог. Создано в Брюсселе 3 декабря 2013 года.
<i>For the Commission</i>	<i>W imieniu Komisji</i>	От Комиссии

José Manuel BARROSO <i>The President</i>	José Manuel BARROSO <i>Przewodniczący</i>	José Manuel BARROSO Президент
<i>ANNEX I</i>	<i>ZAŁĄCZNIK I</i>	<i>ПРИЛОЖЕНИЕ I</i>
<b>COMMUNITY MODEL OF TRAIN DRIVING LICENCE</b>	<b>WSPÓŁNOTOWY WZÓR LICENCJI MASZYNISTY</b>	<b>ТИПОВЫЙ ОБРАЗЕЦ УДОСТОВЕРЕНИЯ МАШИНИСТА</b>
<b>1. PHYSICAL CHARACTERISTICS OF THE TRAIN DRIVING LICENCE</b>	<b>1. CECHY FIZYCZNE LICENCJI MASZYNISTY</b>	<b>1. ФИЗИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ УДОСТОВЕРЕНИЯ МАШИНИСТА</b>
The train driving licence shall follow the format ID-1 set out in international standard ISO/IEC 7810:2003 Identification cards — Physical characteristics.	Licencja maszynisty ma format ID-1 określony w międzynarodowej normie ISO/IEC 7810:2003 Karty identyfikacyjne – Charakterystyki fizyczne.	Удостоверение машиниста имеет формат ID-1, описанный в международном стандарте ISO/IEC 7810:2003 Идентификационные карты – физические характеристики.
Without prejudice to data protection rules, Member States may, for national use only, use storage medium (microchip) as part of the licence, to allow railway undertakings and infrastructure managers to store company-related information including the data to be contained in the complementary certificate, provided that it does not in any way interfere with the implementation of this Regulation.	Bez uszczerbku dla przepisów dotyczących ochrony danych i wyłącznie na użytko krajowy państwa członkowskie mogą wykorzystywać nośniki informacji (mikroprocesory), jako elementy licencji, aby umożliwić przedsiębiorstwom kolejowym i zarządcom infrastruktury przechowywanie informacji związanych z przedsiębiorstwem, w tym danych, które mają być umieszczone na świadectwie uzupełniającym, pod warunkiem że nie zakłóci to w żaden sposób wdrożenia niniejszego rozporządzenia.	Без ущерба для правил, касающихся защиты информации и исключительно для национального использования государства-члена могут использовать носители информации (микрочип), как элемент удостоверения, чтобы дать возможность предприятиям железнодорожного транспорта и менеджером инфраструктуры хранение информации связанной с предприятием, в том числе данных, которые должны быть помещены в дополнительном сертификате, при условии что это никоим образом не помешает внедрению данного постановления.
The insertion of any such microchip shall conform with international standard ISO 7816-1:1998 Identification cards — Integrated circuit(s) cards with contacts — Part 1: Physical characteristics.	Wbudowanie tego rodzaju mikroprocesora jest zgodne z międzynarodową normą ISO 7816-1:1998 Karty identyfikacyjne – Elektroniczne karty stykowe – Część 1: Charakterystyki fizyczne.	Включение такого типа микропроцессора согласуется с международной нормой ISO 7816-1:1998 Идентификационные карты – Карты на интегрированных микросхемах с контактами – Часть 1: Физические характеристики.
Railway undertakings and infrastructure managers will not be exempted from adopting the Community model of the complementary certificate described in Chapter 4 of Annex II until the harmonised requirements for the use of smart-card are established.	Do czasu ustanowienia jednolitych wymogów stosowania kart inteligentnych przedsiębiorstwa kolejowe i zarządcy infrastruktury nie będą zwolnieni z obowiązku przyjęcia wspólnotowego wzoru świadectw uzupełniających opisanego w załączniku II rozdział 4.	До времени установления единых требований применения смарт-карт, железнодорожные предприятия и предприятия, менеджеры инфраструктуры не освобождаются от обязанности принятия типового образца дополнительных сертификатов, описанного в приложении II глава 4.
Methods for verifying the characteristics of the driving licences, to ensure that they are consistent with international standards, shall comply with standard ISO/IEC 10373-1:2006 Identification cards — Test methods — Part 1: General	Metody weryfikowania cech fizycznych licencji maszynisty w celu zapewnienia ich zgodności z normami międzynarodowymi odpowiadającymi normie ISO/IEC 10373-1:2006 Karty identyfikacyjne – Metody badań – część 1: Charakterystyki ogólne.	Методы проверки физических качеств удостоверения машинистов для обеспечения их соответствия международным нормам проводятся в соответствии ISO/IEC 10373-1:2006 Идентификационные карты – Методы контроля – часть 1: Общие характеристики.

characteristics.		
<b>2. ANTI-FORGERY MEASURES</b>	<b>2. ŚRODKI ZAPOBIEGAJĄCE FAŁSZERSTWOM</b>	<b>2. СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ ОТ ПОДДЕЛОК</b>
(a) The material used for driving licences shall be made secure against forgery by using the following techniques (mandatory security features):  — card bodies shall be UV dull, — a security background pattern shall be designed to be resistant to counterfeit by scanning, printing or copying, using rainbow printing with multicolour security inks and positive and negative guilloche printing; the pattern shall not be composed of the primary colours (CMYK), shall contain complex pattern designs in a minimum of two special colours and shall include micro lettering, — optical variable elements shall provide adequate protection against copying and tampering with the photograph, — in the area of the photograph the security design background and photograph shall overlap on at least the border of the photograph (weakening pattern).	(a) Materiał stosowany do wyrobu licencji jest zabezpieczony przed sfałszowaniem przy użyciu następujących technik (zabezpieczenia obowiązkowe):  — blankiety karty są wykonane bez wybielaczy optycznych, — tło zabezpieczające jest odporne na podrabianie metodą skanowania, drukowania czy kopowania, zawiera elementy druku irysowego z wykorzystaniem wielokolorowych farb zabezpieczających oraz pozytywowego i negatywowego tła giloszowego; wzór nie składa się z kolorów podstawowych (CMYK), zawiera rysunki o skomplikowanym wzorze, w co najmniej dwóch z kolorów specjalnych oraz mikrodruki, — posiada elementy zmienne optycznie zapewniające odpowiednią ochronę przed kopowaniem i manipulowaniem w obrębie fotografii, — w miejscu, w którym znajduje się fotografia, tło zabezpieczające oraz fotografia powinny na siebie nachodzić przynajmniej na brzegach (wzór słabnący).	(a) Материал, использующийся для изготовления удостоверения машинистов защищен от подделки при помощи следующих способов (обязательные меры):  - бланки карт изготавливаются без использования оптических отбеливателей, - защитный фон должен быть спроектированным, чтобы противостоять подделкам через сканирование, печать или копирование, содержит защитные элементы с использованием многоцветной печати, а также содержит позитивный и негативный фон созданий при помощи техники Гильош; Фон не состоит из базовых цветов (CMYK), содержит рисунки со сложным узором, как минимум с применением двух специальных цветов и микропечати, - содержит элементы оптически изменяющиеся обеспечивающие соответствующую защиту от копирования и подделки фотографий, - в месте в котором находится фотография, защитный слой и фотография должны накладываться хотя бы по краям (ослабляющий слой);
(b) In addition, the material used for driving licences shall be made secure against forgery by using at least one of the following techniques (additional security features):  — colour-shifting inks, — thermochromic ink, — custom holograms, — variable laser images, — tactile characters, symbols or patterns.	(b) Ponadto materiał stosowany do wyrobu licencji jest zabezpieczony przed sfałszowaniem przy użyciu co najmniej jednej z następujących technik (zabezpieczenia dodatkowe):  — farby optycznie zmienne, — farba termochromowa, — indywidualne hologramy, — zmienne obrazy laserowe, — znaki, symbole bądź wzory wyczuwalne w dottku.	(b) Кроме того материал, применяемый для изготовления удостоверения защищается от подделки при помощи хотя бы одной из следующих дополнительных техник (дополнительное обеспечение):  - оптически изменяющиеся краски, - термохромная краска, - индивидуальные голограммы, - изменяющиеся лазерные рисунки, - рельефные знаки, символы или орнамент.
The techniques used should enable the competent	Zastosowane techniki powinny umożliwić	Применяемые технологии должны дать возможность

authorities to check the validity of the card without any special equipment.	właściwym organom sprawdzenie ważności karty bez użycia specjalnych urządzeń.	Компетентным Органам проверять подлинность карты без использования специальных устройств.
Non-technical measures to prevent forgeries shall be related to the monitoring of the safety management system put in place by railway undertakings and infrastructure managers in accordance with Annex III(2)(j) to Directive 2004/49/EC.	Nietechniczne środki zapobiegania fałszerstwom są powiązane z audytami systemów zarządzania bezpieczeństwem wprowadzonymi przez przedsiębiorstwa kolejowe i zarządców infrastruktury zgodnie z załącznikiem III pkt 2 lit. j) do dyrektywy 2004/49/WE.	Нетехнические средства предотвращения подделок связаны с аудитами системы управления безопасностью внедряемые железнодорожными предприятиями и менеджерами инфраструктуры согласно приложения III(2)(j) директивы 2004/49/EC.
<b>3. LAY-OUT OF THE TRAIN DRIVING LICENCE</b>	<b>3. STRUKTURA LICENCJI MASZYNISTY</b>	<b>3. СТРУКТУРА УДОСТОВЕРЕНИЯ МАШИНИСТА</b>
The train driving licence shall follow the Community model, the reference colours (Pantone Reflex Blue and Pantone Yellow) and the patterns, whose lay-out is provided in appendix.	Licencja maszynisty jest zgodna ze wspólnotowym wzorem, barwami wzorcowymi (Pantone Reflex Blue oraz Pantone Yellow) oraz wzorami, których strukturę określono w dodatku.	Удостоверение машиниста должно соответствовать типовому образцу, образцовых цветов (Pantone Reflex Blue oraz Pantone Yellow) а также шаблонам, структура которых определена в приложении.
<p>The Agency shall provide electronic version of the high definition graphic lay-out, which shall include open-type fonts (Myriad Pro and Minion Pro, available in all alphabets of EU languages) and dimensions to be used for fonts.</p> <p>The train driving licence shall have information displayed on two sides.</p> <p>Recto shall contain:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the words ‘train driving licence’ printed in large type in the language or languages of the Member State issuing the licence;</li> <li>(b) the name of the Member State issuing the licence;</li> <li>(c) the distinguishing sign of the Member State issuing the licence, based on ISO 3166 alpha-2 code, printed in negative in a blue rectangle and encircled by 12 yellow stars.</li> </ul>	<p>Agencja udostępnia elektroniczną wersję struktury graficznej wysokiej rozdzielczości, która obejmuje czcionki OpenType (Myriad Pro oraz Minion Pro dostępne we wszystkich alfabetach języków UE) oraz rozmiary czcionek, jakie należy stosować.</p> <p>Informacje znajdują się na obu stronach licencji maszynisty.</p> <p>Pierwsza strona zawiera:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) wyrazy „licencja maszynisty” wydrukowane dużą czcionką w języku lub językach państwa członkowskiego wydającego licencję;</li> <li>(b) nazwę państwa członkowskiego wydającego licencję;</li> <li>(c) oznaczenie państwa członkowskiego wydającego licencję; dwuliterowy kod alfa zgodny z ISO 3166, wydrukowany w sposób kontrastujący na tle niebieskiego prostokąta i otoczony 12 żółtymi gwiazdkami.</li> </ul>	<p>Агентство предоставляет электронную версию графического изображения в высоком разрешении (которое содержит OpenType шрифты (Myriad Pro и Minion Pro, доступные во всех алфавитах европейских языках) и размеры шрифтов.</p> <p>Информация находится на обеих сторонах удостоверения машиниста.</p> <p>Первая сторона содержит:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(а) слова «удостоверение машиниста» напечатанное крупным шрифтом на языке или языках государства-члена выдавшего удостоверение;</li> <li>(б) название государства-члена выдавшего удостоверение;</li> <li>(с) обозначение государства-члена выдавшего удостоверение; alpha-2 код, согласно ISO 3166, напечатанный в негативе на фоне синего прямоугольника и окруженного 12 желтыми звездами.</li> </ul>
<p>The distinguishing signs shall be as follows:</p> <p>[(*) CH and NO are mentioned for information]</p>	Obowiązują następujące oznaczenia: [(* CH oraz NO podaje się do celów informacyjnych]	Следующие обозначения являются обязательными [(* CH и NO служат для информационных целей]

AT :Austria	AT :Austria	AT :Австрия
BE :Belgium	BE :Belgia	BE :Бельгия
BG :Bulgaria	BG :Bułgaria	BG :Болгария
CY :Cyprus(1)	CY :Cypr(1)	CY :Кипр(1)
CZ :Czech Republic	CZ :Republika Czeska	CZ :Республика Чехия
DK :Denmark	DK :Dania	DK :Дания
EE :Estonia	EE :Estonia	EE :Эстония
FI :Finland	FI :Finlandia	FI :Финляндия
FR :France	FR :Francja	FR :Франция
DE :Germany	DE :Niemcy	DE :Германия
EL :Greece	EL :Grecja	EL :Греция
HU :Hungary	HU :Węgry	HU :Венгрия
IS :Iceland	IS :Islandia	IS :Исландия
IE :Ireland	IE :Irlandia	IE :Ирландия
IT :Italy	IT :Włochy	IT :Италия
LV :Latvia	LV :Łotwa	LV :Латвия
LI :Liechtenstein	LI :Liechtenstein	LI :Лихтенштейн
LT :Lithuania	LT :Litwa	LT :Литва
LU :Luxembourg	LU :Luksemburg	LU :Люксембург
MA :Malta	MA :Malta((1))	MA :Мальта((1))
[NO] :[Norway] (*)	[NO]: :[Norwegia] *	[NO]: :[Норвегия] *
NL :Netherlands	NL :Niderlandy	NL :Голландия
PL :Poland	PL :Polska	PL :Польша
PT :Portugal	PT :Portugalia	PT :Португалия
RO :Romania	RO :Rumunia	RO :Румыния
SK :Slovak Republic	SK :Republika Słowacka	SK :Республика Словакия
SI :Slovenia	SI :Słowenia	SI :Словения
ES :Spain	ES :Hiszpania	ES :Испания
SE :Sweden	SE :Szwecja	SE :Швеция
[CH] :[Switzerland] (*)	[CH:] :[Szwajcaria] *	[CH:] :[Швейцария] *
UK :United Kingdom;	UK :Zjednoczone Królestwo;	UK :Королевство Великобритания;
(1) The obligations for transposition and implementation of this Directive shall not apply to Cyprus and Malta as long as no railway systemis established within their territory [Article 36(3) of Directive 2007/59/EC]	(1) Obowiązki w zakresie transpozycji i wdrożenia niniejszej dyrektywy nie mają zastosowania do Cypru i Malty, do czasu gdy na ich terytorium stworzony zostanie system kolejowy (art. 36 ust. 3 dyrektywy 2007/59/WE).	(1) Обязанности по отношению к переносу и внедрению настоящей директивы не относятся к Кипру и Мальте, пока на их территории не будет железных дорог. [Статья 36(3) директивы 2007/59/EC]
(d) information specific to the licence issued, to	(d) informacje szczegółowe dla wydanej licencji,	(д) информация, указываемая в удостоверении

be numbered as follows:	ponumerowane w następujący sposób:	нумеруются следующим образом:
1. the surname(s) of the holder. The surname(s) must match that (those) displayed on the passport/national identity card/other recognised document proving identity; 2. the name(s) of the holder. The name(s) must match that (those) displayed on the passport/national identity card/other recognised document proving identity; 3. the date and place of birth of the holder;	1. nazwisko/nazwiska posiadacza. Nazwisko/nazwiska musi odpowiadać nazwisku/nazwiskom znajdującemu/znajdującym się w paszporcie lub krajowym dokumencie tożsamości lub innym uznanyムm dokumencie potwierdzającym tożsamość; 2. imię/imiona posiadacza. Imię/imiona muszą odpowiadać imieniu/imionom znajdującemu/znajdującym się w paszporcie lub krajowym dokumencie tożsamości lub innym uznanyムm dokumencie potwierdzającym tożsamość; 3. data i miejsce urodzenia posiadacza;	1. Фамилия/фамилии обладателя. Фамилия/фамилии должны соответствовать фамилии/фамилиям, указанной/указанных в паспорте или национальном удостоверении личности или другом признаваемом документе удостоверяющее личность; 2. Имя/имена обладателя. Имя/имена должны соответствовать имени/именам, указанной/указанных в паспорте или в национальном удостоверении личности или другом признаваемом документе удостоверяющее личность; 3. дата и место рождения обладателя;
4a the date of issue of the licence; 4b the date of expiry of the licence; 4c the name of the issuing authority; 4d the reference number assigned to the employee by the employer (optional);	4a data wydania licencji; 4b data wygaśnięcia licencji; 4c nazwa organu wydającego licencję; 4d numer referencyjny nadany pracownikowi przez pracodawcę (nieobowiązkowo);	4а дата выдачи удостоверения; 4б дата окончания срока действия удостоверения; 4с название органа выдавшего удостоверение; 4д номер, присвоенный сотруднику работодателем (необязательно);
5. the number of the licence giving access to data in the national register is based on the European Identification Number, (EIN) as stated in Commission Regulation (EC) No 653/2007(1) The two-digit EIN code for the type of document, shall be as follows: 71 up to counter 9 999; if more than 9 999 licences are issued per year: 72 if counter is 10 000 and up to 19 999; in cases where more than 19 999 licences are issued per year: 73 if counter is 20 000 and up to 29 999;	5. numer licencji umożliwiający dostęp do danych w rejestrze krajowym zgodnie z europejskim numerem identyfikacyjnym (EIN), jak określono w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 653/2007(1) Dwucyfrowy kod EIN oznaczający rodzaj dokumentu ustala się następująco: 71 dla licznika do 9 999; jeżeli rocznie wydawanych jest ponad 9 999 licencji: 72 dla licznika 10 000 i do 19 999; jeżeli rocznie wydawanych jest ponad 19 999 licencji: 73 dla licznika 20 000 i do 29 999;	5. номер удостоверения дающий возможность доступа к данным в национальном реестре, согласно с европейским идентификационным номером (EIN), как описано в постановлении Комиссии (EC) № 653/2007(1) Двухзначный код EIN обозначающий тип документа присваивается следующим образом: 71 для количества до 9 999; Если в год выдается больше 9 999 удостоверений: 72 для количества 10 000 до 19 999; Если в год выдается больше 19 999 удостоверений: 73 для количества 20 000 до 29 999;
6. a photograph of the holder; 7. the signature of the holder.	6. zdjęcie posiadacza; 7. podpis posiadacza	6. Фотография обладателя; 7. Подпись обладателя
Verso shall contain:	Druga strona zawiera:	Вторая сторона содержит:
8. the permanent place of residence or postal address of the holder (optional), displayed in space identified with number 8; 9. additional information (identified as '9a'	8. stałe miejsce zamieszkania lub adres pocztowy posiadacza (nieobowiązkowo), wpisany w miejscu oznaczonym cyfrą 8; 9. informacje dodatkowe (oznaczone jako rubryka	8. Постоянное место жительства или почтовый адрес обладателя (необязательно), вписанное в месте обозначенном цифрой 8; 9. Дополнительная информация (обозначено графой

<p>boxes), or medical restrictions (identified as ‘9b’ boxes) for use imposed by a competent authority. Medical restrictions will be displayed in code form.</p>	<p>„9.a”) lub przeciwwskazania zdrowotne (oznaczone jako rubryka „9.b”) określone przez właściwy organ. Przeciwwskazania zdrowotne zapisywane będą w formie kodu.</p>	<p>«9а») или медицинские противопоказания (обозначено графой «9б») определенные Компетентным органом. Медицинские противопоказания записываются в форме кода.</p>
<p>9a Additional information shall be displayed in boxes identified with number 9a, in the following order:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a.1 Native language(s) of the train driver, according to the classification in use in the Member State;</li> <li>a.2 Space reserved for entries by the Member State which issues the licence, for necessary information according to national legislation.</li> </ul>	<p>9a Informacje dodatkowe wpisywane są w rubryce oznaczonej numerem 9a w następującej kolejności:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a1 język ojczysty/języki ojczyste maszynisty, zgodnie z klasyfikacją stosowaną w danym państwie członkowskim;</li> <li>a2 miejsce zarezerwowane na wpisy państwa członkowskiego, które wydaje licencję, przeznaczone na informacje wymagane na mocy prawodawstwa krajowego.</li> </ul>	<p>9а Дополнительная информация вписывается в строке обозначенной номером 9а в следующем порядке:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>а1 родной язык(и) машиниста, согласно классификации применяемой в данном государственном члене;</li> <li>а2 место предназначенное для информации требуемой на основании национального законодательства, зарезервированное для вписывания государством-членом которое выдает удостоверение.</li> </ul>
<p>9b Medical restriction shall be displayed in boxes identified with number 9b. Codes ‘b.1’ and ‘b.2’ will constitute harmonised Community codes for medical restrictions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>b.1 Mandatory use of glasses/lenses;</li> <li>b.2 Mandatory use of hearing aid/communication aid.</li> </ul> <p>The relevant code shall be added in one of the boxes, and those which are not used shall be made void. NE6 /31L</p>	<p>9b Przeciwwskazania zdrowotne wpisywane są w rubryce oznaczonej numerem 9b. Kody „b.1” i „b.2” będą stanowiły zharmonizowane kody wspólnotowe przeciwwskazań zdrowotnych:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>b1 obowiązkowe korzystanie z okularów/soczewek kontaktowych;</li> <li>b2 obowiązkowe korzystanie z aparatu słuchowego/aparatu wspomagającego porozumiewanie się.</li> </ul> <p>Odpowiedni kod dodaje się w jednej z rubryk, natomiast niewykorzystane rubryki oznacza się jako nieważne.</p>	<p>9б Медицинские противопоказания вписываются в строке обозначенной номером 9б. Коды «б 1» и «б 2» будут содержать единые унифицированные коды медицинских противопоказаний:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>б1 обязательное использование очков/контактных линз;</li> <li>б2 обязательное использование слухового аппарата/вспомогательного аппарата для взаимопонимания.</li> </ul> <p>Соответствующий код добавляется в одну из строк, а те которые не используются, не должны быть использованы. NE6 /31L</p>
<p>(1) OJ L 153, 14.6.2007, p. 9.</p>	<p>(1). Dz.U. L 153 z 14.6.2007, s. 9.</p>	<p>(1) OB L 153, 14.6.2007, стр. 9.</p>
<p>In addition, the word ‘European Communities model’ in the language or languages of the Member State issuing the licence and the words ‘Train driving licence’ in the other languages of the Community, shall be printed as follows:</p>	<p>Dodatkowo wyrazy „wzór Wspólnot Europejskich” w języku lub językach państwa członkowskiego wydającego licencję, oraz wyrazy „licencja maszynisty” w pozostałych językach Współnoty, drukuje się w następujący sposób:</p>	<p>Дополнительно слова «Образец Европейского Содружества» на языке или языках государства-члена выдавшего удостоверение, а также слова «удостоверение машиниста» на остальных языках Содружества печатаются следующим образом:</p>

<i>Bulgarian:</i>	СВИДЕТЕЛСТВО ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ЛОКОМОТИВ	<i>język bulgarski:</i>	СВИДЕТЕЛСТВО ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ЛОКОМОТИВ	<i>Болгарский язык:</i>	СВИДЕТЕЛСТВО ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ЛОКОМОТИВ
<i>Czech:</i>	LICENCE STROJVEDOUCÍHO	<i>język czeski:</i>	LICENCE STROJVEDOUCÍHO	<i>Ческий язык:</i>	LICENCE STROJVEDOUCÍHO
<i>Danish:</i>	LOKOMOTIVFØRERLICENS	<i>język duński:</i>	LOKOMOTIVFØRERLICENS	<i>Датский:</i>	LOKOMOTIVFØRERLICENS
<i>Dutch:</i>	VERGUNNING MACHINIST (the Netherlands) VERGUNNING VAN TREINBESTUURDER (Belgium)	<i>język niderlandzki:</i>	VERGUNNING MACHINIST (Nederlandy) VERGUNNING VAN TREINBESTUURDER (Belgia)	<i>Голландский:</i>	VERGUNNING MACHINIST (Голландия) VERGUNNING VAN TREINBESTUURDER (Бельгия)
<i>English:</i>	TRAIN DRIVING LICENCE	<i>język angielski:</i>	TRAIN DRIVING LICENCE	<i>Английский:</i>	TRAIN DRIVING LICENCE
<i>Estonian:</i>	VEDURIJUHILUBA	<i>język estoński:</i>	VEDURIJUHILUBA	<i>Эстонский:</i>	VEDURIJUHILUBA
<i>Finnish:</i>	KULJETTAJAN LUPAKIRJA	<i>język fiński:</i>	KULJETTAJAN LUPAKIRJA	<i>Финский:</i>	KULJETTAJAN LUPAKIRJA
<i>French:</i>	LICENCE DE CONDUCTEUR DE TRAIN (Belgium, France, Luxembourg)	<i>język francuski:</i>	LICENCE DE CONDUCTEUR DE TRAIN (Belgia, Francja, Luksemburg)	<i>Французский:</i>	LICENCE DE CONDUCTEUR DE TRAIN (Бельгия, Франция, Люксембург)
<i>German:</i>	EISENBAHNAHRZEUG-FÜHRERSCHEIN (Belgium, Germany)	<i>język niemiecki:</i>	EISENBAHNAHRZEUG-FÜHRERSCHEIN (Belgia, Niemcy)	<i>Немецкий:</i>	EISENBAHNAHRZEUG-FÜHRERSCHEIN (Бельгия, Германия)
	FAHRERLAUBNIS FÜR TRIEBFAHRZEUGFÜHRER (Austria)		FAHRERLAUBNIS FÜR TRIEBFAHRZEUGFÜHRER (Austria)		FAHRERLAUBNIS FÜR TRIEBFAHRZEUGFÜHRER (Австрия)
<i>Greek:</i>	ΆΔΕΙΑ ΜΗΧΑΝΟΔΗΓΟΥ	<i>język grecki:</i>	ΆΔΕΙΑ ΜΗΧΑΝΟΔΗΓΟΥ	<i>Греческий:</i>	ΆΔΕΙΑ ΜΗΧΑΝΟΔΗΓΟΥ
<i>Hungarian :</i>	VASÚTI JÁRMŰVEZETŐI	<i>język węgierski:</i>	VASÚTI JÁRMŰVEZETŐI	<i>Венгерский:</i>	VASÚTI JÁRMŰVEZETŐI
<i>Irish:</i>	IGAZOLVÁNY		IGAZOLVÁNY		IGAZOLVÁNY
	CEADÚNAS TIOMÁNA TRAENACH	<i>język irlandzki:</i>	CEADÚNAS TIOMÁNA TRAENACH	<i>Ирландский:</i>	CEADÚNAS TIOMÁNA TRAENACH
<i>Italian:</i>	PATENTE DEL MACCHINISTA	<i>język włoski:</i>	PATENTE DEL MACCHINISTA	<i>Итальянский:</i>	PATENTE DEL MACCHINISTA
<i>Latvian:</i>	VILCIENA VADĪTĀJA APLIECĪBA	<i>język łotewski:</i>	VILCIENA VADĪTĀJA APLIECĪBA	<i>Латвийский:</i>	VILCIENA VADĪTĀJA APLIECĪBA
<i>Lithuanian :</i>	TRAUKINIO MAŠINISTO PAŽYMĖJIMAS	<i>język litewski:</i>	TRAUKINIO MAŠINISTO PAŽYMĖJIMAS	<i>Литовский:</i>	TRAUKINIO MAŠINISTO PAŽYMĖJIMAS
<i>Maltese:</i>	LIĆENZJA TA' SEWWIEQ TAL-	<i>język</i>	LIĆENZJA TA' SEWWIEQ	<i>Мальтийский</i>	LIĆENZJA TA' SEWWIEQ

<i>Norwegia</i> <i>n]:</i>	<b>FERROVIJI</b> [FØRERBEVIS] (*) (for information)	<i>maltański:</i> język <i>norweski:</i> język polski: <i>portugalski:</i> język <i>rumuński:</i> język <i> słowacki:</i> język <i>sloveński:</i> język <i>hiszpański:</i> język <i> szwedzki:</i>	<b>TAL-FERROVIJI</b> [FØRERBEVIS] * (do celów informacyjnych) <b>LICENCJA MASZYNISTY</b> <b>CARTA DE MAQUINISTA</b> <b>PERMIS DE MECANIC DE LOCOMOTIVĂ</b> <b>PREUKAZ RUŠŇOVODIČA</b> <b>DOVOLJENJE ZA STROJEVODJO</b> <b>TITULO DE CONDUCCIÓN DE VEHICULOS</b> <b>FERROVIARIOS/MAQUINISTA</b> <b>FÖRARBEVIS</b>	<i>: Норвежский:</i> <i>польский:</i> <i>Португальски ѹ:</i> <i>румынский:</i> <i> словацкий:</i> <i>словенский:</i> <i>испанский:</i> <i>шведский:</i>	<b>TAL-FERROVIJI</b> [FØRERBEVIS] * (для информации) <b>LICENCJA MASZYNISTY</b> <b>CARTA DE MAQUINISTA</b> <b>PERMIS DE MECANIC DE LOCOMOTIVĂ</b> <b>PREUKAZ RUŠŇOVODIČA</b> <b>DOVOLJENJE ZA STROJEVODJO</b> <b>TITULO DE CONDUCCIÓN DE VEHICULOS</b> <b>FERROVIARIOS/MAQUINISTA</b> <b>FÖRARBEVIS</b>
<i>Polish:</i>	<b>LICENCJA MASZYNISTY</b>				
<i>Portuguese :</i>	<b>CARTA DE MAQUINISTA</b>				
<i>Romanian:</i>	<b>PERMIS DE MECANIC DE LOCOMOTIVĂ</b>				
<i>Slovak:</i>	<b>PREUKAZ RUŠŇOVODIČA</b>				
<i>Slovenian:</i>	<b>DOVOLJENJE ZA STROJEVODJO</b>				
<i>Spanish:</i>	<b>TITULO DE CONDUCCIÓN DE VEHICULOS</b>				
	<b>FERROVIARIOS/MAQUINISTA</b>				
<i>Swedish:</i>	<b>FÖRARBEVIS</b>				
<b>4. STATUS AND NUMBERING OF THE TRAIN DRIVING LICENCE</b>		<b>4. STATUS I NUMERACJA LICENCJI MASZYNISTY</b>	<b>4. СТАТУС И НУМЕРАЦИЯ УДОСТОВЕРЕНИЯ МАШИНИСТА</b>		
The number shall be attributed by the competent authority or the delegated body, when issuing the train driving licence. The number shall be preserved, either in case of renewal, amendment, update or issue of a duplicate.	Wydając licencję maszynisty, właściwy organ lub upoważniona jednostka nadaje jej numer. Numer przechowywany jest do celów przedłużania, aktualizowania, wprowadzania zmian lub wydania wtórnika.	Wydając licencję maszynisty, właściwy organ lub upoważniona jednostka nadaje jej numer. Numer przechowywany jest do celów przedłużania, aktualizowania, wprowadzania zmian lub wydania wtórnika.	Выдавая удостоверение машиниста, компетентный орган или уполномоченный орган присваивает ему номер. Номер сохраняется для целей продления, актуализации, внедрение изменений или выдачи дубликата.		
When the licence is renewed, after 10 years, a new photo and new expiry date shall be displayed on the licence.	Podczas przedłużania licencji, po upływie 10 lat, umieszcza się na niej nowe zdjęcie oraz nową datę wygaśnięcia.	Podczas przedłużania licencji, po upływie 10 lat, umieszcza się na niej nowe zdjęcie oraz nową datę wygaśnięcia.	Во время продления удостоверения, через 10 лет, на нем размещается новая фотография и новая дата окончания действия.		
The licence shall be updated in case changes occur in optional data, such as change of address or change of reference number of the employee.	W przypadku zmian w danych nieobowiązkowych, takich jak zmiana adresu czy zmiana numeru referencyjnego pracownika, licencja jest aktualizowana.	W przypadku zmian w danych nieobowiązkowych, takich jak zmiana adresu czy zmiana numeru referencyjnego pracownika, licencja jest aktualizowana.	В случае изменения необязательных данных, таких как изменение адреса или изменения личного номера сотрудника, удостоверение актуализируется.		
The licence shall be amended when a medical restriction is to be recorded during the period of validity. New code(s) shall be added according to the procedure established in accordance with Article 14(1) of Directive 2007/59/EC.	Kiedy zachodzi potrzeba rejestracji przeciwwskazań zdrowotnych podczas okresu ważności licencji, wprowadza się w niej zmiany. Zgodnie z procedurą ustanowioną na mocy art. 14 ust. 1 dyrektywy 2007/59/WE dodaje się now(-e) kod(-y).	Kiedy zachodzi potrzeba rejestracji przeciwwskazań zdrowotnych podczas okresu ważności licencji, wprowadza się w niej zmiany. Zgodnie z procedurą ustanowioną na mocy art. 14 ust. 1 dyrektywy 2007/59/WE dodaje się now(-e) kod(-y).	Когда появляется необходимость регистрации медицинских противопоказаний за период срока действия удостоверения, в нее вносятся изменения. Новые коды вносятся согласно с процедурой, установленной в соответствии с ст. 14(1) директивы 2007/59/EC.		

The competent authority shall update the licence according to the procedure and delay established in conformity with Article 14(1) of Directive 2007/59/EC. The railway undertakings or infrastructure managers employing or contracting drivers shall implement without delay any decision deriving from the result of medical checks.	Właściwy organ aktualizuje licencję zgodnie z procedurą i w terminie ustanowionymi na mocy art. 14 ust. 1 dyrektywy 2007/59/WE. Przedsiębiorstwa kolejowe lub zarządcy infrastruktury zatrudniający maszynistów lub korzystający z ich usług niezwłocznie wdrażają wszelkie decyzje wynikające z badań lekarskich.	Компетентный орган актуализирует удостоверение согласно с процедурой и в термины, установленные ст.14(1) директивы 2007/59/ЕС. Железнодорожные предприятия или менеджеры инфраструктуры, принимающие на работу машинистов или пользующиеся их услугами, немедленно выполняют все решения исходя из результатов медицинского освидетельствования.
All changes in the status of the train driving licences shall be recorded in the national register of train driving licences.	Wszelkie zmiany w statusie licencji maszynisty zapisywane są w krajowym rejestrze licencji maszynisty.	Любые изменения статуса удостоверения машиниста записываются в национальном реестре удостоверений машинистов.
<b>5. PREVENTION ON THE USE OF INVALID CARDS</b>	<b>5. ZAPOBIEGANIE UŻYWANIU NIEWAŻNYCH KART</b>	<b>5. ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НЕДЕЙСВИТЕЛЬНЫХ КАРТ</b>
If the information on the licence is altered, the holder must immediately return the card to the authority that issued it, so that it can be replaced, and the invalid card can be destroyed.  The same procedure applies to a lost card, replaced by a new one and then found again.	W przypadku gdy informacje podane na licencji ulegną zmianie, posiadacz karty zobowiązany jest natychmiast przesłać kartę do organu, który ją wydał, w celu wymiany. Jednocześnie nieważna karta zostanie zniszczona.  Ta sama procedura obowiązuje w przypadku odnalezienia zagubionej karty po wydaniu nowej.	В случае, когда информация, указанная на удостоверении подвергается изменению, обладатель карты обязан немедленно вернуть карту с целью изменения, в орган, который ее выдал. Одновременно недействительная карта будет уничтожена.  Та же процедура применяется в случае, если найдена потерявшаяся карта, после выдачи новой.
<b>6. COMMUNITY MODEL OF TRAIN DRIVING LICENCE</b>	<b>6. WSPÓŁNOTOWY WZÓR LICENCJI MASZYNISTY</b>	<b>6. ТИПОВЫЙ ОБРАЗЕЦ УДОСТОВЕРЕНИЯ МАШИНИСТА</b>

EUROPEAN UNION	
TRAIN DRIVING LICENCE	
1. Schuman 2. Robert 3. 29/06/1886 Luxembourg 4a 00/00/0000 4b 00/00/0000 4c AMCDEF LU	5. 00 00 0000 0000 6. PHOTO 7. Grand-Duché de Luxembourg
4d 123456789 5. 00 00 0000 0000 7.	

EUROPEAN UNION	
TRAIN DRIVING LICENCE	
1. Schuman 2. Robert 3. 29/06/1886 Luxembourg 4a 00/00/0000 4b 00/00/0000 4c AMCDEF LU	5. 00 00 0000 0000 6. PHOTO 7. Grand-Duché de Luxembourg
4d 123456789 5. 00 00 0000 0000 7.	

EUROPEAN UNION	
TRAIN DRIVING LICENCE	
1. Schuman 2. Robert 3. 29/06/1886 Luxembourg 4a 00/00/0000 4b 00/00/0000 4c AMCDEF LU	5. 00 00 0000 0000 6. PHOTO 7. Grand-Duché de Luxembourg
4d 123456789 5. 00 00 0000 0000 7.	

8. L-0000	9a.1	9a.2	9b.
1. Surname(s) – 2. Name(s) – 3. Date and place of birth – 4a. Date of issue [yyyy/mm/dd] – 4b. Expiry date [yyyy/mm/dd] – 4c. Issuing authority – 4d. Number assigned to the holder by the employer – 5. Licence number – 6. Photograph of the holder – 7. Signature of the holder – 8. Postal address (optional) – 9a.1, native language(s) – 9a.2, National relevant information – 9b. Medical restrictions			
СВИДЕТЕЛЬСТВО ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ЛОКОМОТИВ-ЛІЦЕНСІЯ СТРОВЕДОУЧНО-ЛОКОМОТИВІФЕРЛІЦЕНС-VERGUNNING MACHINIST- VERGUNNING VAN TREINBESTUURDER-TRAIN DRIVING LICENSE-VEDURUHILJUBA-KUJETAJAAN LUPAKIRJA-LICENCE DE CONDUCTEUR DE TREIN-VERGUNNING VOOR TREINBESTUURDER-VERGUNNING VOR TREIBFAHRTLEHRER-ALDEA MHNKHOHQD-ÖY-VASUTI JAHUVEEZI IGAZOLVÁNY-CÉSÜLNÉS TÖRMÉNY TRAJÉCTE DEL MACHINISTA-VILLECIAS MOTRIZA APLIKACIA-TRAKTORKIUSKO PAZYMĖJAS- LICENZA TA SERVİYO TAR FERREBVS- LÍCENCIÀ MÀSQUINISTA-CARTA DE MÀQUINA- PERMIS DE MECANICI DE LOCOMOTIVĂ- PREUKAZ RUŠNOVODICA-DOVOLENJE ZA TRGOVODI- TITLO DU CONDUCEON DE VEHICULES FERROVIAROS/MÀQUINISTA- FORRARBEVIS			
European Communities Model			

8. L-0000	9a.1	9a.2	9b.
1. Surname(s) – 2. Name(s) – 3. Date and place of birth – 4a. Date of issue [yyyy/mm/dd] – 4b. Expiry date [yyyy/mm/dd] – 4c. Issuing authority – 4d. Number assigned to the holder by the employer – 5. Licence number – 6. Photograph of the holder – 7. Signature of the holder – 8. Postal address (optional) – 9a.1, native language(s) – 9a.2, National relevant information – 9b. Medical restrictions			
СВИДЕТЕЛЬСТВО ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ЛОКОМОТИВ-ЛІЦЕНСІЯ СТРОВЕДОУЧНО-ЛОКОМОТИВІФЕРЛІЦЕНС-VERGUNNING MACHINIST- VERGUNNING VAN TREINBESTUURDER-TRAIN DRIVING LICENSE-VEDURUHILJUBA-KUJETAJAAN LUPAKIRJA-LICENCE DE CONDUCTEUR DE TREIN-VERGUNNING VOOR TREINBESTUURDER-VERGUNNING VOR TREIBFAHRTLEHRER-ALDEA MHNKHOHQD-ÖY-VASUTI JAHUVEEZI IGAZOLVÁNY-CÉSÜLNÉS TÖRMÉNY TRAJÉCTE DEL MACHINISTA-VILLECIAS MOTRIZA APLIKACIA-TRAKTORKIUSKO PAZYMĖJAS- LICENZA TA SERVİYO TAR FERREBVS- LÍCENCIÀ MÀSQUINISTA-CARTA DE MÀQUINA- PERMIS DE MECANICI DE LOCOMOTIVĂ- PREUKAZ RUŠNOVODICA-DOVOLENJE ZA TRGOVODI- TITLO DU CONDUCEON DE VEHICULES FERROVIAROS/MÀQUINISTA- FORRARBEVIS			
European Communities Model			

8. L-0000	9a.1	9a.2	9b.
1. Surname(s) – 2. Name(s) – 3. Date and place of birth – 4a. Date of issue [yyyy/mm/dd] – 4b. Expiry date [yyyy/mm/dd] – 4c. Issuing authority – 4d. Number assigned to the holder by the employer – 5. Licence number – 6. Photograph of the holder – 7. Signature of the holder – 8. Postal address (optional) – 9a.1, native language(s) – 9a.2, National relevant information – 9b. Medical restrictions			
СВИДЕТЕЛЬСТВО ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ЛОКОМОТИВ-ЛІЦЕНСІЯ СТРОВЕДОУЧНО-ЛОКОМОТИВІФЕРЛІЦЕНС-VERGUNNING MACHINIST- VERGUNNING VAN TREINBESTUURDER-TRAIN DRIVING LICENSE-VEDURUHILJUBA-KUJETAJAAN LUPAKIRJA-LICENCE DE CONDUCTEUR DE TREIN-VERGUNNING VOOR TREINBESTUURDER-VERGUNNING VOR TREIBFAHRTLEHRER-ALDEA MHNKHOHQD-ÖY-VASUTI JAHUVEEZI IGAZOLVÁNY-CÉSÜLNÉS TÖRMÉNY TRAJÉCTE DEL MACHINISTA-VILLECIAS MOTRIZA APLIKACIA-TRAKTORKIUSKO PAZYMĖJAS- LICENZA TA SERVİYO TAR FERREBVS- LÍCENCIÀ MÀSQUINISTA-CARTA DE MÀQUINA- PERMIS DE MECANICI DE LOCOMOTIVĂ- PREUKAZ RUŠNOVODICA-DOVOLENJE ZA TRGOVODI- TITLO DU CONDUCEON DE VEHICULES FERROVIAROS/MÀQUINISTA- FORRARBEVIS			
European Communities Model			

ANNEX II	
COMMUNITY MODEL OF COMPLEMENTARY CERTIFICATE	
1. CONTENT	1. TREŚĆ
Railway undertakings and infrastructure managers shall issue complementary certificates to be carried by the train drivers they employ or use under contractual arrangements when on duty, in accordance with Article 29 of Directive 2007/59/EC.	Przedsiębiorstwa kolejowe i zarządcy infrastruktury wydają świadectwa uzupełniające, które maszyniści zatrudnieni przez nie lub z którymi zawarły one umowy mają posiadać przy sobie podczas pracy na mocy art. 29 dyrektywy 2007/59/WE.

The procedure for issuing and updating complementary certificates, set up in accordance with Article 15 of Directive 2007/59/EC, shall specify the language(s) in which the certificates are issued.

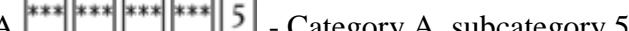
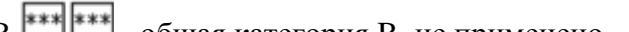
ZAŁĄCZNIK II
WSPÓLNOTOWY WZÓR ŚWIADECTWA UZUPEŁNIAJĄCEGO
1. TREŚĆ
Procedura obowiązująca przy wydawaniu i aktualizowaniu świadectw uzupełniających ustanowiona zgodnie z art. 15 dyrektywy 2007/59/WE określa język(-i) w jakim(-ich) świadectwa są wydawane.

ПРИЛОЖЕНИЕ II
ТИПОВЫЙ ОБРАЗЕЦ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕРТИФИКАТА
1. СОДЕРЖАНИЕ
Железнодорожные предприятия и менеджеры инфраструктуры выдают дополнительные сертификаты, которые машинисты, работающие у них или с которыми заключены договора, должны иметь при себе во время работы в соответствии ст. 29 директивы 2007/59/EC.
Процедура при выдаче и актуализации дополнительных сертификатов устанавливается согласно ст.15 директивы 2007/59/EC, определяет язык(и), на котором(ых) выдаются сертификаты.

Complementary certificates shall contain the following information:	Świadectwa uzupełniające zawierają następujące informacje:	Дополнительные сертификаты содержат следующую информацию:
— a reference to the licence number,	— odniesienie do numeru licencji,	- ссылку на номер удостоверения
— the surname(s) of the holder: Member States may include all the surnames recognised, but the priority should be given to the main family name and the listing of names should be consistent with that displayed in the licence,	— nazwisko/nazwiska posiadacza. Państwa członkowskie mogą uwzględniać wszystkie uznane nazwiska, niemniej w pierwszej kolejności należy wymienić główne nazwisko i kolejność nazwisk powinna być taka sama jak na licencji,	- Фамилия/фамилии обладателя. Государства-члены могут принимать во внимание все признанные фамилии, но первым следует указывать главную фамилию и очередность фамилий должна быть такая же как и в удостоверении,
— the name(s) of the holder. Member States may include all the first names that they recognise, but the listing of the name shall be consistent with that displayed in the licence,	— imię/imiona posiadacza. Państwa członkowskie mogą uwzględniać wszystkie imiona, które uznały, niemniej kolejność imion powinna być taka sama jak na licencji,	- имя/имена обладателя. Государства-члены могут принимать во внимание все признанные имена, но очередность фамилий должна быть такая же как и в удостоверении,
— reference number given by the employer (optional),	— numer referencyjny nadany przez pracodawcę (nieobowiązkowo),	- индивидуальный номер, предоставленный работодателем (необязательно),
— issuing and expiry date of the complementary certificate. The duration of validity for the complementary certificate is established by RUs/IMs employing or contracting drivers, and set in the procedure to be published by RUs/IMs in conformity with Article 15. If the certificate is valid indefinitely, the expiry date is made void,	— data wydania i wygaśnięcia świadectwa uzupełniającego. Okres ważności świadectwa uzupełniającego jest ustalany przez przedsiębiorstwa kolejowe i zarządców infrastruktury zatrudniających maszynistów lub korzystających z ich usług i określany w procedurze, która ma zostać opublikowana przez przedsiębiorstwa kolejowe i zarządców infrastruktury na mocy art. 15. Jeżeli świadectwo jest ważne bezterminowo, data wygaśnięcia jest anulowana,	- дата выдачи и окончания действия дополнительного сертификата. Срок действия дополнительного сертификата устанавливается железнодорожными предприятиями и менеджерами инфраструктуры, принявших на работу машинистов или пользующих их услугами и описывается в процедуре, установленной железнодорожными предприятиями и менеджерами инфраструктуры в соответствии ст.15. Если сертификат выдан бессрочно, дата окончания срока действия остается пустой.
— data related to the issuing organisation. The complementary certificate may be issued by a central or regional RU/IM's department, designated under the procedure in conformity with Article 15 of Directive 2007/59/EC,	— dane dotyczące organu wydającego. Świadectwa uzupełniające mogą być wydawane przez krajowe lub regionalne przedsiębiorstwa kolejowe i zarządców infrastruktury, wyznaczone na mocy procedury zgodnie z art. 15 dyrektywy 2007/59/WE,	- данные, касающиеся выдавшего органа. Дополнительные сертификаты могут быть выданы национальными или региональными железнодорожными предприятиями и менеджерами инфраструктуры, определяемые в соответствии с ст.15 директивы 2007/59/EC.
— it may include a company internal number for administrative purposes.	— mogą zawierać wewnętrzny numer przedsiębiorstwa do celów administracyjnych.	- могут содержать внутренний номер предприятия для административных целей.
The following information will be numbered as described below.	Niżej wymienione informacje będą numerowane jak następuje:	Информация нумеруется следующим образом:
<b>1.1. Data on the employer</b>	<b>1.1. Dane dotyczące pracodawcy</b>	<b>1.1. Данные касаемо работодателя</b>
The information on the company employing or contracting the train driver shall include:	Informacje dotyczące przedsiębiorstwa zatrudniającego maszynistę lub korzystającego z	Информация, касающаяся предприятия, принявшего на работу машиниста или пользующегося его

	jego usług obejmują:	услугами, охватывает:
— the company name and, if relevant, the workplace (e.g. the depot to which the driver is assigned), — the category of entity employing or contracting the driver: ‘railway undertaking’ or ‘infrastructure manager’, — the postal address: street address, post code, city and country, — the train driver’s personal reference number within the company. This is optional information.	— nazwę przedsiębiorstwa oraz, w stosownych przypadkach, miejsce pracy (np. jednostkę, do której maszynista został przydzielony), — rodzaj jednostki zatrudniającej maszynistę lub korzystającej z jego usług: „przedsiębiorstwo kolejowe” lub „zarządcą infrastruktury”, — adres pocztowy: ulica, numer kodu, miejscowości i państwo, — osobisty numer referencyjny maszynisty używany w przedsiębiorstwie – nieobowiązkowo.	- название предприятия, а также когда это применимо, место работы (напр. Подразделение, к которому машинист был прикреплен), - тип компании, принявшей машиниста или пользующейся его услугами: «железнодорожное предприятие» или «менеджер инфраструктуры», - почтовый адрес: улица, индекс, область и страна, - личный номер машиниста, использующийся на предприятии – необязательно.
<b>1.2. Data on the holder</b>	<b>1.2. Dane dotyczące posiadacza</b>	<b>1.2. Данные относительно обладателя</b>
The following data on the holder shall be displayed:	Dokument zawiera następujące informacje dotyczące posiadacza:	Документ содержит следующую информацию относительно обладателя:
— the place of birth (place and country), — the date of birth, — the nationality of the driver, — the postal address (street address, post code, city and country). This is optional information.	— miejsce urodzenia (miejscowość i państwo), — data urodzenia, — obywatelstwo maszynisty, — adres pocztowy (ulica, numer kodu, miejscowości i państwo) – nieobowiązkowo.	- место рождения (место и страна), - дата рождения, - гражданство машиниста, - почтовый адрес (улица, индекс, населенный пункт и страна) – необязательно.
<b>1.3. Categories of driving</b>	<b>1.3. Kategorie uprawnień do prowadzenia</b>	<b>1.3. Категории прав на вождение</b>
The categories and types of driving, for which the driver is authorised to drive, shall be displayed as follows.	Kategorie uprawnień i rodzaje taboru, do prowadzenia którego maszynista jest uprawniony, zamieszcza się, jak następuje:	Категории прав и типы подвижного состава, на вождение которого машинист уполномочен, обозначается следующим образом:
<i>Category A</i>	<i>Kategoria A</i>	<i>Категория А</i>
RUs/IMs may use ‘A’ as a global category, encompassing all activities of category A: shunting locomotives, work trains, maintenance railway vehicles and all other locomotives when they are used for shunting.	Przedsiębiorstwa kolejowe i zarządcy infrastruktury mogą stosować „A” jako kategorię ogólną, obejmującą prowadzenie wszystkich pojazdów kategorii A: lokomotyw manewrowych, pociągów roboczych, kolejowych pojazdów specjalnych i wszelkich innych lokomotyw, kiedy używane są do przetaczania;	Железнодорожное предприятие и менеджер инфраструктуры могут использовать «А» как общую категорию, охватывающую вождение всех поездов категории А: маневровых локомотивов, рабочих поездов, специального подвижного состава и других локомотивов, когда они используются для маневров;
Alternatively, RUs/IMs may limit the scope of the certificate to one or more of the following types:	Ewentualnie przedsiębiorstwa kolejowe i zarządcy infrastruktury mogą ograniczyć zastosowanie świadectwa do jednego lub kilku następujących rodzajów:	Как вариант, железнодорожное предприятие и менеджер инфраструктуры могут ограничить применение сертификата до одного или нескольких типов:
A1 =when limited to shunting locomotives;  A2 =when limited to work trains;	A1 =в случае ограничения до маневровых локомотивов;  A2 =в случае ограничения до рабочих	A1 =в случае ограничения до маневровых локомотивов;  A2 =в случае ограничения до рабочих

A3 =when limited to maintenance railway vehicles;  A4 =when limited to all other locomotives when they are used for shunting;  A5 =other, if the authorisation is related for services or rolling stock not included in the previous categories. This shall be specified in the appropriate space.	A3 =pociągów roboczych; =w przypadku ograniczenia do kolejowych pojazdów specjalnych; A4 =w przypadku ograniczenia do wszelkich innych lokomotyw, kiedy używane są do przetaczania; A5 =inne, jeśli zezwolenie dotyczy usług lub taboru kolejowego nieobjętego wyżej wymienionymi kategoriami. Informację tę podaje się w przewidzianym miejscu.	A3 =поездов; = в случае ограничения до специального подвижного состава; A4 = в случае ограничения до всех других локомотивов при их использовании для маневровой работы; A5 =другие, если разрешение касается услуг или подвижного состава неохваченных вышеуказанными категориями. Информация указывается в предусмотренном месте.
<i>Category B</i>	<i>Kategoria B</i>	<i>Категория B</i>
RUs/IMs may use 'B' as a global category, encompassing carriages of passengers and goods. Alternatively, RUs/IMs may limit the scope of the certificate to one or more of the following types:	Przedsiębiorstwa kolejowe i zarządcy infrastruktury mogą stosować „B” jako kategorię ogólną, obejmującą przewóz pasażerów i towarów. Ewentualnie przedsiębiorstwa kolejowe i zarządcy infrastruktury mogą ograniczyć zastosowanie świadectwa do jednego lub więcej następujących rodzajów:	Железнодорожное предприятие и менеджер инфраструктуры могут использовать «B» как общую категорию, охватывающую перевозку грузов и пассажиров. Как вариант, железнодорожное предприятие и менеджер инфраструктуры могут ограничить применение сертификата до одного или нескольких типов:
B1 =when limited to carriage of passengers;  B2 =when limited to carriage of goods.	B1 =w przypadku ograniczenia do przewozu osób; B2 =w przypadku ograniczenia do przewozu towarów.	B1 =в случае ограничения до перевозки пассажиров; B2 = в случае ограничения до перевозки грузов.
The category in which the holder is authorised to drive shall be indicated by filling in the appropriate box if a global category is chosen or boxes, if one or more subcategories are chosen. The boxes that are not necessary shall be made void.	Kategorię, którą obejmują uprawnienia posiadacza, wskazuje się przez wypełnienie odpowiedniej rubryki, jeżeli jest to kategoria ogólna, lub rubryk, jeżeli wybrana została co najmniej jedna podkategoria. Anuluje się pola, które nie są wykorzystane.	Категорию, которая охватывает полномочия обладателя указывается с помощью заполнения соответствующей графы, если это общая категория или граф, если выбрана хотя бы одна из подкатегорий. Не использующиеся поля не заполняются.
Examples:	Na przykład:	Например:
A  - global category A. No subcategory used	A  - kategoria ogólna A. Nie zastosowano podkategorii	A  - общая категория А. Не применяется подкатегорий
A   - Category A, subcategory 1	A   - kategoria A, podkategoria 1	A   - категория А, подкатегория 1

(authorisation to drive only shunting locomotives)	(pozwołenie wyłącznie na prowadzenie lokomotyw manewrowych).	(разрешение на вождение исключительно маневровых локомотивов).
A  - Category A, subcategories 2 and 3 (authorisation to drive work-trains and maintenance vehicles)	A  - kategoria A, podkategorie 2 oraz 3 (pozwołenie na prowadzenie pociągów roboczych i kolejowych pojazdów specjalnych)	A  - категория А, подкатегории 2 и 3 (разрешение на вождение рабочих поездов и специального подвижного состава)
A  - Category A, subcategory 5 (authorisation related to service or rolling stock not corresponding to subcategories from A1 to A4. To be specified in the box 'notes')	A  - kategoria A, podkategoria 5 (pozwołenie dotyczy usług lub taboru kolejowego nieobjętego kategoriami A1-A4. Należy wyszczególnić w polu „Uwagi”)	A  - категория А, подкатегория 5 (разрешение касается услуг или подвижного состава не охваченного категориями A1-A4. следует конкретизировать в поле „примечания”)
B  - global category B, no subcategory used	B  - kategoria ogólna B, nie zastosowano podkategorii	B  - общая категория В, не применено подкатегорий
B  - Category B, subcategory 2 (authorisation to drive freight trains)	B  - kategoria B, podkategoria 2 (pozwołenie na prowadzenie pociągów towarowych)	B  - категория В, подкатегория 2 (разрешение на вождение грузовых поездов)
Railway Undertakings and Infrastructure Managers shall ensure that the choice of subcategory does not influence the requirements set out in Annex V and VI to Directive 2007/59/EC.	Przedsiębiorstwa kolejowe i zarządcy infrastruktury dbają o to, by wybór podkategorii nie miał wpływu na wymogi określone w załącznikach V oraz VI do dyrektywy 2007/59/WE.	Железнодорожные предприятия и менеджеры инфраструктуры обеспечивают, чтобы выбор подкатегории не влиял на требования, описанные в приложениях V и VI директивы 2007/59/EC.
<b>1.4. Additional information</b>	<b>1.4. Informacje dodatkowe</b>	<b>1.4. Дополнительная информация</b>
This part is reserved for additional information that may be requested by national applicable legislation or by the company's internal procedures.	Część zarezerwowana na informacje dodatkowe, które mogą być wymagane na mocy obowiązującego prawodawstwa krajowego lub wewnętrznych procedur przedsiębiorstwa.	Место, зарезервированное на дополнительную информацию, которая может требоваться согласно действующего национального законодательства или внутренних процедур предприятия.
<b>1.5. Data related to language skills</b>	<b>1.5. Dane dotyczące znajomości języków</b>	<b>1.5. Данные относящиеся к знанию языков</b>
The list of all languages, others than the native language, that are necessary to operate on the relevant infrastructure and that are known by the train drivers and comply with the requirements of Annex VI to Directive 2007/59/EC, shall be inserted here.	Wpisuje się tu wykaz wszystkich języków, poza ojczystym, które są niezbędne do pracy w ramach przedmiotowej infrastruktury i którymi posługują się maszyniści zgodnie z wymogami załącznika VI do dyrektywy 2007/59/WE.	Вписывается перечень всех языков, кроме родного, которые необходимы для работы в пределах соответствующей инфраструктуры и которыми владеет машинист согласно требований приложения VI директивы 2007/59/EC.
<b>1.6. Restrictions</b>	<b>1.6. Ograniczenia</b>	<b>1.6. Ограничения</b>
This part shows restrictions related to the characteristics and capabilities of the driver in relation to the content of the complementary certificate (e.g.: driving allowed only in daylight)	Ta część zawiera ograniczenia związane z cechami i umiejętnościami maszynisty w odniesieniu do treści świadectwa uzupełniającego (np. upoważnienie do prowadzenia wyłącznie przy	Эта часть содержит ограничения, связанные с характеристиками и навыками машиниста в отношении содержания дополнительного сертификата (например, право на вождение

	świetle dziennym). LP0 1/31L	исключительно при дневном свете).
If the restrictions concern rolling stock (e.g.: speed restrictions when driving certain types of locomotives) and/or infrastructure, the information in text format shall be provided in the box ‘notes’ beside the relevant rolling stock and/or infrastructure.	Jeżeli ograniczenia dotyczą taboru kolejowego (np. ograniczenia prędkości przy prowadzeniu niektórych rodzajów lokomotyw) lub infrastruktury, informacje w formacie tekstowym podaje się w rubryce „Uwagi” obok przedmiotowego taboru kolejowego lub infrastruktury.	Если ограничения касаются подвижного состава (напр. Ограничения скорости при вождении некоторых типов локомотивов) или инфраструктуры, информацию в текстовом формате указывают в поле «примечания» возле соответствующего подвижного состава и/или инфраструктуры.
<b>1.7. Data relating to rolling stock</b>	<b>1.7. Dane dotyczące taboru kolejowego</b>	<b>1.7. Данные, относящиеся к подвижному составу</b>
This part lists types of rolling stock the driver is authorised to drive, following an assessment of competences listed in Annex V to Directive 2007/59/EC.	Ta część zawiera wykaz rodzajów taboru kolejowego, do którego prowadzenia maszynista został uprawniony na podstawie oceny umiejętności wymienionych w załączniku V do dyrektywy 2007/59/WE.	Эта часть содержит перечень железнодорожного подвижного состава, на вождение которого машинист получил права на основании оценки навыков указанных в приложении V директивы 2007/59/EC.
Data shall be displayed in the following boxes: — a box for the date of the beginning of validity of the relevant competence, — a box for each type of rolling stock, — a box with space for notes (they may be the stamp to confirm the acquired competences, the date of the end of validity of the competency or other relevant information, as stated in point 1.6 above).	Dane umieszcza się w następujących rubrykach: — rubryka przeznaczona na datę rozpoczęcia okresu ważności odpowiednich kwalifikacji, — oddzielna rubryka dla każdego rodzaju taboru kolejowego, — rubryka z miejscem na uwagi (może to być pieczęć potwierdzająca nabycie umiejętności, data wygaśnięcia kwalifikacji lub inne istotne informacje, jak określono w pkt 1.6 powyżej).	Данные указываются в соответствующих полях: - поле предназначено для даты начала срока действия соответствующих квалификаций, - отдельное поле для каждого типа железнодорожного подвижного состава, - поле с местом для примечаний (это может быть печать, подтверждающая полученные ими навыки, дата окончания срока действия квалификации или другая соответствующая информация, как указано в пункте 1.6. выше).
<b>1.8. Data related to infrastructure</b>	<b>1.8. Dane dotyczące infrastruktury</b>	<b>1.8. Данные относящиеся к инфраструктуре</b>
This part lists the infrastructure on which the driver is authorised to drive following an assessment of the competencies listed in Annex VI points (1) to (7) to Directive 2007/59/EC.	Ta część zawiera wykaz infrastruktury, w obrębie której maszynista został uprawniony do prowadzenia na podstawie oceny umiejętności wymienionych w pkt 1-7 załącznika VI do dyrektywy 2007/59/WE.	Эта часть содержит перечень инфраструктур, на которых машинист уполномочен на вождение на основании оценки навыков указанных в пунктах 1-7 приложения VI к директиве 2007/59/EC.
Data shall be displayed in the following boxes: — a box for the date of beginning of validity of the relevant competence, — a box for the extent of infrastructure on which the driver is authorised to drive, — a box with space for notes (they may be a stamp to confirm the acquired competences, the date of end of the validity of the competence or	Dane umieszcza się w następujących rubrykach: — rubryka przeznaczona na datę rozpoczęcia okresu ważności odpowiednich kwalifikacji, — rubryka przeznaczona na zakres infrastruktury, w obrębie której maszynista jest uprawniony do prowadzenia, — rubryka z miejscem na uwagi (może to być pieczęć potwierdzająca nabycie umiejętności, data	Данные указываются в следующих полях: - поле, предназначенное для даты начала срока действия соответствующих квалификаций, - поле предназначенное для участка инфраструктуры, в пределах которого машинист уполномочен на вождение, - поле с местом для примечаний (это может быть печать, подтверждающая полученные ими навыки,

other relevant information, as stated in point 1.6 above.	wygaśnięcia kwalifikacji lub inne istotne informacje, jak określono w pkt 1.6 powyżej).	дата окончания срока действия квалификации или другая соответствующая информация, как указано в пункте 1.6. выше).
The extent of infrastructure on which the driver is authorised to drive is described in the railway undertaking's procedure for issuing and updating the complementary certificate. For each part of infrastructure on which the driver is authorised to drive, relevant information or restrictions shall be added.	Zakres infrastruktury, w obrębie której maszynista jest uprawniony do prowadzenia, opisany jest w procedurze wydawania i aktualizowania świadectw uzupełniających przez przedsiębiorstwa kolejowe. Dla każdej części infrastruktury, w obrębie której maszynista jest uprawniony do prowadzenia, podaje się istotne informacje i ograniczenia.	Участок инфраструктуры, в пределах которого машинист уполномочен на вождение, указывается в процедуре выдачи и актуализации дополнительных сертификатов железнодорожными предприятиями. Для каждой части инфраструктуры, в пределах которой машинист уполномочен на вождение, указывается соответствующая информация и ограничения.
<b>2. PHYSICAL CHARACTERISTICS OF THE COMPLEMENTARY CERTIFICATE</b>	<b>2. CECHY FIZYCZNE ŚWIADECTWA UZUPEŁNIAJĄCEGO</b>	<b>2. ФИЗИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕРТИФИКАТА</b>
The Community model of complementary certificate shall be a foldable document, the size shall be 10 cm × 21 cm (when unfolded) giving three outside and three inside pages.	Świadectwo uzupełniające zgodne ze wzorem wspólnotowym jest dokumentem składanym o wymiarach 10 cm x 21 cm (po rozłożeniu), składającym się z trzech zewnętrznych i trzech wewnętrznych stron.	Типовый образец дополнительного сертификата является сгибаемым документом размерами 10 см x 21 см (развернутый), состоящим из трех внешних и трех внутренних страниц.
The front page shall display the following information:	Na pierwszej stronie umieszcza się następujące informacje:	На первой странице помещается следующую информацию:
— surname(s) and name(s) of the holder, — licence number, — issue and expiry dates of the complementary certificate, — data related to issuing entity and stamp. It may include a company internal number for administrative purposes.	— nazwisko/nazwiska i imię/imiona posiadacza, — numer licencji, — data wydania i wygaśnięcia świadectwa uzupełniającego, — dane dotyczące jednostki wydającej oraz pieczęć. Mogą one zawierać wewnętrzny numer przedsiębiorstwa do celów administracyjnych.	- фамилия(и) и имя(ена) обладателя, - номер удостоверения, - дата выдачи и окончания срока действия дополнительного сертификата, - данные касающиеся выдавшего предприятия и печать. Могут содержать внутренний номер предприятия для административных целей.
Page two shall contain data on the employer/contracting entity and additional data on the holder, numbered as follows:	Strona 2 zawiera dane dotyczące pracodawcy/jednostki zawierającej umowę oraz dodatkowe dane dotyczące posiadacza, w następującej kolejności:	Страница 2 содержит данные касающиеся работодателя/предприятия заключившего договор и дополнительные данные относительно обладателя, в следующей очередности:
1. Data on the employer or contracting entity; 2. Data on the train drivers (holder of the complementary certificate).	1. Dane dotyczące pracodawcy lub jednostki zawierającej umowę. 2. Dane dotyczące maszynisty (posiadacza świadectwa uzupełniającego).	1. Данные касающиеся работодателя/предприятия заключившего договор. 2. Данные относительно машиниста (обладателя дополнительного сертификата).
Page three shall contain:	Strona 3 zawiera:	Страница 3 содержит:
3. The categories of driving;	3. Kategorie pojazdów objęte uprawnieniami do prowadzenia.	3. Категории прав на вождение подвижного состава. 4. Дополнительная информация.

4. Additional information; 5. Language skills; 6. Restrictions.  The inside pages shall contain the types of rolling stock that the driver is authorised to drive (types, date of initial assessment) and the list of infrastructure on which the driver is authorised to drive.	4. Informacje dodatkowe. 5. Znajomość języków. 6. Ograniczenia.  Strony wewnętrzne zawierają dane dotyczące rodzajów taboru kolejowego, do którego prowadzenia maszynista jest uprawniony (rodzaje, data początkowej oceny), oraz wykaz infrastruktury, w obrębie której maszynista jest uprawniony do prowadzenia.	5. Знания языков. 6. Ограничения. Внутренние страницы содержат данные касающиеся подвижного состава, на вождение которого уполномочен машинист (типы, дата начальной оценки), а также границы инфраструктуры, в пределах которой машинист уполномочен на вождение.
Additional internal pages may be added to include information that exceeds the available space.	W razie potrzeby można dołączać dodatkowe strony wewnętrzne przeznaczone na informacje, które nie mieścią się na dostępnym miejscu.	В случае необходимости можно добавлять дополнительные внутренние страницы предназначенные для информации, которая не помещается на доступном пространстве.
The complementary certificate shall comply with the model shown in section 4.	Świadectwo uzupełniające jest zgodne ze wzorem znajdującym się w sekcji 4.	Дополнительный сертификат согласуется с образцом, находящимся в секции 4.
<b>3. ANTI-FORGERY MEASURES</b>	<b>3. ŚRODKI ZAPOBIEGAJĄCE FAŁSZERSTWOM</b>	<b>3. СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ ОТ ПОДДЕЛОК</b>
The following two anti forgery measures shall be used for the complementary certificates:	W odniesieniu do świadectw uzupełniających stosuje się następujące dwa środki zapobiegające fałszerstwom:	В отношении дополнительных сертификатов применяется два средства противодействия подделкам:
Technical measures (the most common are company logo, paper texture and permanent ink, display of an internal reference number and stamp). All updates shall be confirmed by a date and stamp on the document and shall be consistent with information in the register.	Środki techniczne (najbardziej rozpowszechnione to: logo przedsiębiorstwa, struktura papieru, trwały tusz, umieszczenie wewnętrznego numeru referencyjnego oraz pieczęci). Wszelkie aktualizacje potwierdzane są datą oraz pieczęcią na dokumencie i są zgodne z informacjami zawartymi w rejestrze.	Технические средства (наибольшее распространение получили: логотип предприятия, структура бумаги, стойкая краска, наличие внутреннего номера и печати). Любая актуализация подтверждается датой и печатью на документе и согласуется с информацией содержащейся в реестре.
Procedures for monitoring the safety management system, to check that information on the complementary certificate is valid and has not been altered, in accordance with Article 18(1) of Directive 2007/59/EC.	Procedury monitorowania systemu zarządzania bezpieczeństwem umożliwiające sprawdzenie, czy informacje umieszczone na świadectwie uzupełniającym są ważne i nie uległy zmianom, zgodnie z art. 18 ust. 1 dyrektywy 2007/59/WE.	Процедуры мониторинга системы управления безопасностью, дающие возможность проверки, является ли информация, указанная в дополнительном сертификате, действующей и не изменилась, согласно ст. 18(1) директивы 2007/59/EC.
All this information shall be included in the provisions for issuing and updating complementary certificates, in accordance with Article 15 of Directive 2007/59/EC.	Wszystkie te informacje zawarte są w procedurze obowiązującej przy wydawaniu i aktualizowaniu świadectw uzupełniających, ustanowionej zgodnie z art. 15 dyrektywy 2007/59/WE.	Вся эта информация требуется для процедуры выдачи и актуализации дополнительных сертификатов, установленной согласно ст. 15 директивы 2007/59/EC.
<b>4. COMMUNITY MODEL OF COMPLEMENTARY CERTIFICATE</b>	<b>4. WSPÓLNOTOWY WZÓR ŚWIADECTWA UZUPEŁNIAJĄCEGO</b>	<b>4. ТИПОВЫЙ ОБРАЗЕЦ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕРТИФИКАТА</b>

COMPLEMENTARY CERTIFICATE FOR TRAIN DRIVERS	
<b>1. DATA OF THE EMPLOYER/ CONTRACTING ENTITY</b>  European model Reference number ..... To the licence number ..... <b>2. DATA OF THE HOLDER</b> Legal Name ..... Railway Undertaking ..... Infrastructure Manager <input type="checkbox"/> Working place ..... Postal address ..... Town - Country ..... <b>3. CATEGORIES OF DRIVING</b> Fill the relevant boxes and make void the non-relevant ones <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Notes: ..... <b>4. ADDITIONAL INFORMATION</b> Language ..... Notes ..... <b>5. LANGUAGE SKILLS</b> Linguistic knowledge for infrastructure for which the certificate is valid Date ..... Language ..... Notes ..... <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <b>6. RESTRICTIONS</b> Place of birth ..... Date of birth ..... <input checked="" type="checkbox"/> Y <input type="checkbox"/> Y <input type="checkbox"/> M - <input type="checkbox"/> D Nationality ..... Postal address ..... Town - Country ..... Signature ..... Photo ..... 	
<b>7. SWIADCZENIE UZUPEŁNIAJĄCE DLA MASNINÓW</b> <b>1. DANE DOTYCZĄCE PRACODAWCY / JEDNOSTKI ZWIĘRZAJĄcej UNIOWEj</b>  Wzór europejski Znak firmowy PEZ/21 Oznaczenie do nr licencji ..... <b>2. DANE DOTYCZĄCE PRACODAWCY</b> Miejsce urodzenia ..... Data urodzenia ..... <input checked="" type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> M - <input type="checkbox"/> Y <input type="checkbox"/> M - <input type="checkbox"/> D Obywatelstwo ..... <b>3. KATEGORIE POJAZDÓW KOLEJOWYCH OBIEKTÓW UPRAWNIENIAMI</b> Znajomość (języków obowiązujących) w ramach infrastruktury, której dotyczy świadectwo Data ..... Uwagi ..... <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <b>4. INFORMACJE DODATKOWE</b> Uwagi: ..... <b>5. ZNAJOMOŚĆ JĘZYKÓW</b> Znajomość (języków obowiązujących) w ramach infrastruktury, której dotyczy świadectwo Data ..... Uwagi ..... <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <b>6. OGРАНИЧЕНИЯ</b> Poczta ..... Miejscowość – państwo ..... Podpis ..... Zgadzam ..... 	
<b>8. SWIADCZENIE UZUPEŁNIAJĄCE DLA MASNINÓW</b> <b>1. DANE DOTYCZĄCE PRACODAWCY / JEDNOSTKI ZWIĘRZAJĄcej UNIOWEj</b>  Wzór europejski Znak firmowy PEZ/21 Oznaczenie do nr licencji ..... <b>2. DANE DOTYCZĄCE PRACODAWCY</b> Miejsce urodzenia ..... Data urodzenia ..... <input checked="" type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> M - <input type="checkbox"/> Y <input type="checkbox"/> M - <input type="checkbox"/> D Obywatelstwo ..... <b>3. KATEGORIE POJAZDÓW KOLEJOWYCH OBIEKTÓW UPRAWNIENIAMI</b> Znajomość (języków obowiązujących) w ramach infrastruktury, której dotyczy świadectwo Data ..... Uwagi ..... <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <b>4. INFORMACJE DODATKOWE</b> Uwagi: ..... <b>5. ZNAJOMOŚĆ JĘZYKÓW</b> Znajomość (języków obowiązujących) w ramach infrastruktury, której dotyczy świadectwo Data ..... Uwagi ..... <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <b>6. OGРАНИЧЕНИЯ</b> Poczta ..... Miejscowość – państwo ..... Podpis ..... Zgadzam ..... 	

COMPLEMENTARY CERTIFICATE FOR TRAIN DRIVERS	
8. INFRASTRUCTURE ON WHICH THE DRIVER IS AUTHORISED TO DRIVE	
Date	Description
9. RAILWAY INFRASTRUCTURE ON WHICH THE DRIVER IS AUTHORIZED TO DRIVE	
Date	Description
10. ROLLING STOCK THE DRIVER IS AUTHORISED TO DRIVE	
Date	Description
11. ROLLING STOCK THE DRIVER IS NOT AUTHORISED TO DRIVE	
Date	Description

BIAŁOBIĘGOWO UZPŁYNIACZE DLA MASNISTÓW	
8. INFRASTRUKTURA W RAMACH KTÓREJ MASNISTA JEST UPRAWNIONY DO PRZEWÓZU	
Data	Oznaczenie
9. INFRASTRUKTURA W RAMACH KTÓREJ MASNISTA JEST UPRAWNIONY DO PRZEWÓZU	
Data	Oznaczenie
10. INFRASTRUKTURA W RAMACH KTÓREJ MASNISTA JEST UPRAWNIONY DO PRZEWÓZU	
Data	Oznaczenie
11. INFRASTRUKTURA W RAMACH KTÓREJ MASNISTA JEST UPRAWNIONY DO PRZEWÓZU	
Data	Oznaczenie

BIAŁOBIĘGOWO UZPŁYNIACZE DLA MASNISTÓW	
8. INFRASTRUKTURA W RAMACH KTÓREJ MASNISTA JEST UPRAWNIONY DO PRZEWÓZU	
Data	Oznaczenie
9. INFRASTRUKTURA W RAMACH KTÓREJ MASNISTA JEST UPRAWNIONY DO PRZEWÓZU	
Data	Oznaczenie
10. INFRASTRUKTURA W RAMACH KTÓREJ MASNISTA JEST UPRAWNIONY DO PRZEWÓZU	
Data	Oznaczenie
11. INFRASTRUKTURA W RAMACH KTÓREJ MASNISTA JEST UPRAWNIONY DO PRZEWÓZU	
Data	Oznaczenie

### ANNEX III

### ZAŁĄCZNIK III

### ПРИЛОЖЕНИЕ III

#### COMMUNITY MODEL OF CERTIFIED COPY OF COMPLEMENTARY CERTIFICATE

#### WSPÓŁNOTOWY WZÓR UWIERZYTELNIONEGO ODPISU ŚWIADECTWA UZUPEŁNIAJĄCEGO

#### ТИПОВЫЙ ОБРАЗЕЦ УСТАНОВЛЕННОЙ КОПИИ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕРТИФИКАТА

##### 1. CERTIFIED COPY OF COMPLEMENTARY CERTIFICATE

Railway undertakings and infrastructure managers shall issue certified copies of complementary certificates to the train driver upon request or when leaving the job. The Community model of certified copy of complementary certificate is set out in section 4 of this Annex.

The procedure for issuing complementary certificates, set up in accordance with Article 15 Directive 2007/59/EC, shall specify the language(s) in which the certificates are issued.

##### 2. PHYSICAL CHARACTERISTICS OF THE CERTIFIED COPY OF COMPLEMENTARY CERTIFICATE

##### 1. UWIERZYTELNIONY ODPIS ŚWIADECTWA UZUPEŁNIAJĄCEGO

Przedsiębiorstwa kolejowe i zarządcy infrastruktury wydają maszynistom uwierzytelnione odpisy świadectw uzupełniających na ich wniosek lub w momencie odejścia z pracy. Wspólnotowy wzór uwierzytelnionego odpisu świadectwa uzupełniającego określony jest w sekcji 4 niniejszego załącznika.

Procedura obowiązująca przy wydawaniu świadectw uzupełniających, ustalona zgodnie z art. 15 dyrektywy 2007/59/WE, określa język(-i), w jakim(-ich) świadectwa są wydawane.

##### 2. CECHY FIZYCZNE UWIERZYTELNIONEGO ODPISU ŚWIADECTWA UZUPEŁNIAJĄCEGO

##### 1. УСТАНОВЛЕННАЯ КОПИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕРТИФИКАТА

Железнодорожные предприятия и менеджеры инфраструктуры, выдают машинистам установленные копии дополнительных сертификатов по их заявке или в момент увольнения. Типовой образец установленной копии дополнительного сертификата описан в секции 4 настоящего приложения.

Процедура выдачи дополнительных сертификатов установлена согласно ст. 15 директивы 2007/59/EC, определяет язык(и) на котором(ых) выдаются сертификаты.

##### 2. ФИЗИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА УСТАНОВЛЕННОЙ КОПИИ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕРТИФИКАТА

The Community model of certified copy of a complementary certificate shall be on A4 paper, listing information numbered as in Annex II section 1 and containing the date when the driver has ceased driving trains for the RU/IM, in accordance with Articles 6(2) and 17 of Directive 2007/59/EC.	Uwierzytelniony odpis świadectwa uzupełniającego zgodny ze wspólnotowym wzorem jest wydany w formacie A4, zawiera informacje ponumerowane zgodnie z załącznikiem II sekcja 1 i zawiera datę, kiedy maszynista zakończył prowadzenie pociągów przedsiębiorstwa kolejowego lub zarządcy infrastruktury, zgodnie z art. 6 ust. 2 oraz art. 17 dyrektywy 2007/59/WE.	Типовый образец дополнительного сертификата изготавливается в формате А4, содержит информацию пронумерованную согласно приложения II секция 1 и содержит дату когда машинист закончил вождение поездов железнодорожного предприятия или менеджера инфраструктуры, согласно ст. 6(2) и 17 директивы 2007/59/EC.
The possession of a certified copy of complementary certificate provides information about competencies acquired by the driver and does not represent an authorisation to drive.	Posiadanie uwierzytelnionego odpisu świadectwa uzupełniającego służy przedstawieniu informacji dotyczących kwalifikacji uzyskanych przez maszynistę, ale nie upoważnia do prowadzenia pojazdów.	Владение установленной копией дополнительного сертификата служит для предоставления информации, касающейся квалификации полученной машинистом, но не дает ему полномочий водить подвижной состав.
The model shall be on A 4 sized paper and be limited to one page. However given the possibility that the information may require more than one line in the relevant boxes, the final certified copy may be more than one page.	Wzór ma format papieru A4 i jest ograniczony do jednej strony. Jednak z uwagi na to, że informacje w odpowiednich rubrykach mogą zajmować więcej niż jeden wiersz, ostatecznie uwierzytelniony odpis może liczyć więcej niż jedną stronę.	Образец имеет бумажный формат А4 и ограничен до одной страницы. Однако учитывая то, что информация в определенных полях может занимать более одной строки, окончательно оформленная установленная копия может занимать больше одной страницы.
<b>3. ANTI-FORGERY MEASURES</b>	<b>3. ŚRODKI ZAPOBIEGAJĄCE FAŁSZERSTWOM</b>	<b>3. СРЕДСТВА ПРЕПЯТСТВУЮЩИЕ ПОДДЕЛКАМ</b>
Anti forgery measures for certified copies of the complementary certificates shall be the same as those for complementary certificates, described in Annex II section 3.	W odniesieniu do uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających stosuje się takie same środki zapobiegające fałszerstwom, jak w przypadku świadectw uzupełniających (opisane w załączniku II sekcja 3).	В отношении установленных копий дополнительных сертификатов применяются такие же средства предотвращения подделкам, как и в случае дополнительных сертификатов (описаны в приложении II секция 3).
<b>4. COMMUNITY MODEL OF CERTIFIED COPY OF COMPLEMENTARY CERTIFICATE</b>	<b>4. WSPÓLNOTOWY WZÓR UWIERZYTELNIONEGO ODPISU ŚWIADECTWA UZUPEŁNIAJĄCEGO</b>	<b>ТИПОВЫЙ ОБРАЗЕЦ УСТАНОВЛЕННОЙ КОПИИ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕРТИФИКАТА</b>

<p><b>RUIM</b> Brand mark</p> <p><b>COPY OF COMPLEMENTARY CERTIFICATE</b> Issued in accordance with Article 17 of Directive 2007/59/EC. This document does not authorise driving.</p> <p></p>	<p><b>ZIĘPK</b></p> <p><b>Znak firmowy</b></p> <p><b>ODPIŚ ŚWIADCZENIA UZUPEŁNIAJĄCEGO</b> Wydany zgodnie z art. 17 dyrektywy 2007/59/WE – niniejszy dokument nie uprawnia do prowadzenia pojazdów.</p> <p></p>	<p><b>ZIĘPK</b></p> <p><b>Znak firmowy</b></p> <p><b>ODPIŚ ŚWIADCZENIA UZUPEŁNIAJĄCEGO</b> Wydany zgodnie z art. 17 dyrektywy 2007/59/WE – niniejszy dokument nie uprawnia do prowadzenia pojazdów.</p> <p></p>	
<p><b>1. EMPLOYER - CONTRACTING RUIM</b></p> <p>COMPANY NAME</p> <p>RAILWAY UNDERTAKING <input type="checkbox"/> INFRASTRUCTURE MANAGER <input type="checkbox"/></p> <p>Postal address Post code and town Holder Reference number</p> <p><b>2. HOLDER</b></p> <p>Licence Number</p> <p>Surname(s) Name(s) Place of birth Date of birth Nationality Postal address (optional)</p> <p><b>3. CATEGORY OF DRIVING</b></p> <p>A <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> _____</p> <p>B <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><b>4. ADDITIONAL INFORMATION</b></p> <p><b>5. RESTRICTIONS</b></p> <p><b>6. LANGUAGE SKILLS</b></p>	<p><b>1. PRACODAWCA / ZLECENIODAWCA ZIĘPK</b></p> <p>NAZWA PRZEDSIĘBIORSTWA</p> <p>PRZEDSIĘBIORSTWO KOLEJOWE <input type="checkbox"/> ZARZĄDCA INFRASTRUKTURY <input type="checkbox"/></p> <p>Adres pocztowy Kod pocztowy i miejscowość Numer referencyjny posiadacza</p> <p><b>2. POSIADACZ</b></p> <p>Nazwisko(-a) Imię (imiona) Miejsce urodzenia Data urodzenia Obywatelstwo Adres pocztowy (nieobowiązkowe)</p> <p>Numer licencji</p> <p><b>3. KATEGORIA UPRAWIENI DO PRZEWARZENIA POJAZDÓW KOLEJOWYCH</b></p> <p>A <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> _____</p> <p>B <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><b>4. INFORMACJE DODATKOWE</b></p> <p><b>5. OGROŃCZENIA</b></p> <p><b>6. ZNAJOMOŚĆ JĘZYKÓW</b></p>	<p><b>1. PRACODAWCA / ZLECENIODAWCA ZIĘPK</b></p> <p>NAZWA PRZEDSIĘBIORSTWA</p> <p>PRZEDSIĘBIORSTWO KOLEJOWE <input type="checkbox"/> ZARZĄDCA INFRASTRUKTURY <input type="checkbox"/></p> <p>Adres pocztowy Kod pocztowy i miejscowość Numer referencyjny posiadacza</p> <p><b>2. POSIADACZ</b></p> <p>Nazwisko(-a) Imię (imiona) Miejsce urodzenia Data urodzenia Obywatelstwo Adres pocztowy (nieobowiązkowe)</p> <p>Numer licencji</p> <p><b>3. KATEGORIA UPRAWIENI DO PRZEWARZENIA POJAZDÓW KOLEJOWYCH</b></p> <p>A <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> _____</p> <p>B <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><b>4. INFORMACJE DODATKOWE</b></p> <p><b>5. OGROŃCZENIA</b></p> <p><b>6. ZNAJOMOŚĆ JĘZYKÓW</b></p>	
<p><b>7. ROLLING STOCK</b></p> <p>Description</p> <p>Notes</p> <p><b>8. INFRASTRUCTURE</b></p> <p>Notes</p> <p><b>DATE WHEN THE DRIVER CEASED DRIVING TRAINS OF THE RUIM</b></p> <p><b>ISSUING ENTITY</b></p> <p>Postal address Telephone E-mail</p> <p>Date of issuing</p> <p>Signature _____</p> <p>Internal reference number</p> <p>Stamp</p>	<p><b>7. TABOR KOLEJOWY</b></p> <p>Opis</p> <p>Uwagi</p> <p><b>8. INFRASTRUKTURA</b></p> <p>Uwagi</p> <p><b>DATA ZAKOŃCZENIA PRZEWARZENIA PRZEZ MAMĄCE I WŁASNICÓW PRZEDSIĘBIORSTWA KOLEJOWEGO LUB ZARZĄDCY INFRASTRUKTURY</b></p> <p><b>ORGAN WYDAJĄCY</b></p> <p>Adres pocztowy Telefon E-mail</p> <p>Data wydania</p> <p>Podpis _____</p> <p>Wewnętrzny numer referencyjny</p> <p>Pieczęć</p>	<p><b>7. TABOR KOLEJOWY</b></p> <p>Opis</p> <p>Uwagi</p> <p><b>8. INFRASTRUKTURA</b></p> <p>Uwagi</p> <p><b>DATA ZAKOŃCZENIA PRZEWARZENIA PRZEZ MAMĄCE I WŁASNICÓW PRZEDSIĘBIORSTWA KOLEJOWEGO LUB ZARZĄDCY INFRASTRUKTURY</b></p> <p><b>ORGAN WYDAJĄCY</b></p> <p>Adres pocztowy Telefon E-mail</p> <p>Data wydania</p> <p>Podpis _____</p> <p>Wewnętrzny numer referencyjny</p> <p>Pieczęć</p>	
<b>ANNEX IV</b>		<b>ZAŁĄCZNIK IV</b>	<b>ПРИЛОЖЕНИЕ IV</b>
<b>HARMONISED APPLICATION FORM FOR</b>		<b>UJEDNOLICONY WNIOSK O WYDANIE</b>	<b>УНИФИЦИРОВАННАЯ ФОРМА ЗАЯВКИ НА</b>

TRAIN DRIVING LICENCES	LICENCJI MASZYNISTY	ПОЛУЧЕНИЕ УДОСТОВЕРЕНИЯ МАШИНИСТА
1. GENERAL REMARKS	1. UWAGI OGÓLNE	1. ОБЩИЕ ПРИМЕЧАНИЯ
Competent authorities may use the following harmonised format for collecting information with a view to issuing a new, renewed, amended or updated train driving licence or a duplicate thereof. In addition, they may provide the user of the form with the necessary explanations and instructions given below.	Właściwe organy mogą stosować poniższy ujednolicony format do gromadzenia informacji na potrzeby wydawania, przedłużania, aktualizowania lub zmieniania licencji maszynisty lub wydawania wtórnika licencji maszynisty. Ponadto mogą one dostarczyć użytkownikom wzoru niezbędnych wyjaśnień i podanych poniżej instrukcji.	Компетентные органы могут использовать нижеуказанный унифицированный формат для сбора информации для выдачи, продления, актуализации, изменения или выдачи дубликата удостоверения машиниста. Дополнительно они могут предоставить пользователям формы необходимые разъяснения и приведенные ниже инструкции.
<b>Content of the application form</b>  The harmonised application form shall consist of the following parts:	<b>Treść wniosku</b>  Ujednolicony wniosek składa się z następujących części:	<b>Текст формы заявки</b>  Унифицированная форма заявки состоит из следующих частей:
(a) <b>The licence application form</b> to be filled in when an applicant, or an entity on his behalf, requires a new, an updated, an amended, a renewed or duplicate train driving licence. The harmonised application form is set out in section 3.	<b>Wniosek o wydanie licencji</b> , który wypełnia się, kiedy wnioskodawca lub jednostka występująca w jego imieniu wnosi o wydanie, przedłużenie, aktualizację lub zmianę licencji maszynisty lub wydanie wtórnika licencji maszynisty. Ujednolicony wniosek przedstawiono w sekcji 3.	(a) <b>Форма заявки на получение удостоверения</b> , которая заполняется когда заявитель или компания, выступающая от его имени просит о выдаче, продлении, актуализации или изменении удостоверения машиниста. Унифицированная форма заявки представлена в секции 3.
(b) <b>A personal data protection statement</b> . The need to protect personal data shall be reflected in the procedure for obtaining a licence. An example of a data protection statement is set out in section 4. Member States may adapt it to their own national requirements pursuant to Directive 95/46/EC(1)	<b>(b) Oświadczenie o ochronie danych osobowych.</b> Procedura uzyskania licencji uwzględnia konieczność ochrony danych osobowych. Przykład oświadczenia o ochronie danych osobowych przedstawiono w sekcji 4. Państwa członkowskie mogą dostosować je do przepisów krajowych na mocy dyrektywy 95/46/WE(1)	(б) <b>Декларация о защите персональных данных.</b> Процедура получения удостоверения подразумевает необходимость защиты персональных данных. Пример декларации о защите персональных данных представлен в секции 4. Государства-члены могут адаптировать ее к национальным правилам согласно директиве 95/46/EC(1).
(c) <b>The list of annexed documents</b> , to be used as a check list for the supply of certificates or any other document providing information about the initial requirements for applying for a licence or the requirements necessary for renewal. This is set out in section 5.	<b>(c) Wykaz załączonych dokumentów</b> , który będzie wykorzystywany jako lista kontrolna przedstawionych świadectw lub wszelkich innych dokumentów zawierających informacje dotyczące wymogów niezbędnych do ubiegania się o licencję lub do jej przedłużenia. Jest on przedstawiony w sekcji 5.	(c) <b>Перечень приложенных документов</b> , который будет использован в качестве чек-листа представленных свидетельств или любых других документов, содержащих информацию касаемо требований, необходимых для получения удостоверения или его продления. Он представлен в секции 5.
(d) <b>Guidance on the application form</b> for applicants and competent authorities. This is set in Section 5.	<b>(d) Wytyczne dotyczące wniosku</b> dla wnioskodawców i właściwych organów. Zostały one przedstawione w sekcji 5.	(д) <b>Руководство по заполнению формы заявки</b> для заявителей и Компетентных органов. Оно представлено в секции 5.
2. HARMONISED APPLICATION FORM	2. UJEDNOLICONY WNIOSZEK	2. УНИФИЦИРОВАННАЯ ФОРМА ЗАЯВКИ

(1) OJ L 281, 23.11.1995, p. 31. Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data. Directive as amended by Regulation(EC) No 1882/2003 (OJ L 284, 31.10.2003, p. 1).



European model

#### TRAIN DRIVING LICENCE APPLICATION FORM

Application for the issuing of a Train drivers licence — in conformity with Directive 2007/59/EC and applicable national legislation

##### 1. SAFETY ORGANISATION/AUTHORITY CONTACT INFORMATION

1.1 Safety organisation/authority applied to	<input type="text"/>								
1.2 Complete postal address (street, post code, city, country)	<input type="text"/>								
2. LICENCE AND APPLICANT'S DETAILS									
2.1 This application is for a train driving licence (check the appropriate box)									
2.2 First issue	<input type="checkbox"/>	2.3 Updated/Amendment	<input type="checkbox"/>						
2.4 Renewal	<input type="checkbox"/>	2.5 Duplicate	<input type="checkbox"/>						
2.6 European Identification Number (EIN) of licence. EIN not required for first issue.	<input type="text"/>								
2.7 Date of first issue	<input type="text"/>								
2.8 Application details	2.9 Submitted by applicant	<input type="checkbox"/>							
	2.10 Submitted by entity on applicant's behalf	<input type="checkbox"/>							
2.11 Details of entity submitting the form on behalf of the applicant	<input type="text"/>								
2.12 Status of the entity	<input type="text"/>								
2.13 Postal address/telephone number/e-mail address	<input type="text"/>								
2.14 Applicant's details									
2.15 Surname(s)	<input type="text"/>								
2.16 Name(s)	<input type="text"/>								
2.17 Sex	Male <input type="checkbox"/>	Female <input type="checkbox"/>							
2.18 Date of birth	<input type="text"/> Y	<input type="text"/> Y	<input type="text"/> Y	<input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> M	<input type="checkbox"/> M	<input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> D	<input type="checkbox"/> D
2.19 Place of birth: post code/town	<input type="text"/>								
Nationality	<input type="text"/>								
Native language	<input type="text"/>								

(1). Dz.U. L 281 z 23.11.1995, s. 31. Dyrektywa 95/46/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z 24 października 1995 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w zakresie przetwarzania danych osobowych i swobodnego przepływu tych danych. Dyrektywa zmieniona rozporządzeniem (WE) nr 1882/2003 (Dz.U. L 284 z 31.10.2003, s. 1).



Wzór europejski

#### WNIOSKEK O WYDANIE LICENCJI MASZYNISTY

Wniosek o wydanie licencji maszynisty – zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE i obowiązującym prawodawstwem krajowym

##### 1. ORGAN DS. BEZPIECZEŃSTWA – INFORMACJE KONTAKTOWE

1.1. Organ ds. bezpieczeństwa, który rozpatruje wniosek	<input type="text"/>		
1.2. Pełny adres pocztowy (ulica, kod pocztowy, miejscowości, państwo)	<input type="text"/>		

##### 2. SZCZEGÓLowe DANE DOTYCZĄCE LICENCJI I WNIOSKODAWCY

2.1. Niestety wniosek dotyczy licencji maszynisty (zakreślić właściwą rubrykę):										
2.2. wydawanej po raz pierwszy <input type="checkbox"/>	2.3. aktualizowanej/zmienianej <input type="checkbox"/>	<input type="text"/>								
2.4. przedłużanej <input type="checkbox"/>	2.5. dla której wydany ma być wtórnik <input type="checkbox"/>	<input type="text"/>								
2.6. Europejski numer identyfikacyjny (EIN) licencji EIN nie jest wymagany dla pierwszego wydania	<input type="text"/>									
2.7. Data pierwszego wydania	<input type="text"/>									
2.8. Dane dotyczące wniosku	2.9. Złotony przez wnioskodawcę <input type="checkbox"/>									
2.10. Złotony przez jednostkę w imieniu wnioskodawcy <input type="checkbox"/>	<input type="text"/>									
2.11. Dane dotyczące jednostki składającej wniosek w imieniu wnioskodawcy	<input type="text"/>									
2.12. Status jednostki	<input type="text"/>									
2.13. Adres pocztowy/telefon/e-mail:	<input type="text"/>									
2.14. Dane dotyczące wnioskodawcy										
2.15. Nazwisko(-a)	<input type="text"/>									
2.16. Imię (imiona)	<input type="text"/>									
2.17. Płeć	Mężczyzna <input type="checkbox"/>	Kobieta <input type="checkbox"/>								
2.18. Data urodzenia	R	R	R	R	.	M	M	-	D	D
2.19. Miejsce urodzenia: kod pocztowy/miejscowość	<input type="text"/>									
Obywatelstwo	<input type="text"/>									
Język ojczysty	<input type="text"/>									

(1) OB L 281, 23.11.1995, стр. 31. Директива 95/46/EC Европейского Парламента и Совета от 24 октября 1995 г. касаемо защиты физических лиц по вопросам обработки персональных данных и свободного перемещения этих данных. Директива изменена постановлением (ЕС) № 1882/2003 (ОJ L 284, 31.10.2003, стр. 1).



Wzór europejski

#### WNIOSKEK O WYDANIE LICENCJI MASZYNISTY

Wniosek o wydanie licencji maszynisty – zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE i obowiązującym prawodawstwem krajowym

##### 1. ORGAN DS. BEZPIECZEŃSTWA – INFORMACJE KONTAKTOWE

1.1. Organ ds. bezpieczeństwa, który rozpatruje wniosek	<input type="text"/>		
1.2. Pełny adres pocztowy (ulica, kod pocztowy, miejscowości, państwo)	<input type="text"/>		

##### 2. SZCZEGÓLowe DANE DOTYCZĄCE LICENCJI I WNIOSKODAWCY

2.1. Niestety wniosek dotyczy licencji maszynisty (zakreślić właściwą rubrykę):										
2.2. wydawanej po raz pierwszy <input type="checkbox"/>	2.3. aktualizowanej/zmienianej <input type="checkbox"/>	<input type="text"/>								
2.4. przedłużanej <input type="checkbox"/>	2.5. dla której wydany ma być wtórnik <input type="checkbox"/>	<input type="text"/>								
2.6. Europejski numer identyfikacyjny (EIN) licencji EIN nie jest wymagany dla pierwszego wydania	<input type="text"/>									
2.7. Data pierwszego wydania	<input type="text"/>									
2.8. Dane dotyczące wniosku	2.9. Złotony przez wnioskodawcę <input type="checkbox"/>									
2.10. Złotony przez jednostkę w imieniu wnioskodawcy <input type="checkbox"/>	<input type="text"/>									
2.11. Dane dotyczące jednostki składającej wniosek w imieniu wnioskodawcy	<input type="text"/>									
2.12. Status jednostki	<input type="text"/>									
2.13. Adres pocztowy/telefon/e-mail:	<input type="text"/>									
2.14. Dane dotyczące wnioskodawcy										
2.15. Nazwisko(-a)	<input type="text"/>									
2.16. Imię (imiona)	<input type="text"/>									
2.17. Płeć	Mężczyzna <input type="checkbox"/>	Kobieta <input type="checkbox"/>								
2.18. Data urodzenia	R	R	R	R	.	M	M	-	D	D
2.19. Miejsce urodzenia: kod pocztowy/miejscowość	<input type="text"/>									
Obywatelstwo	<input type="text"/>									
Język ojczysty	<input type="text"/>									

2.20 Reference number assigned to the employee by the employer	<input type="text"/>	2.20. Numer referencyjny nadany pracownikowi przez pracodawcę	<input type="text"/>	2.20. Numer referencyjny nadany pracownikowi przez pracodawcę	<input type="text"/>
2.21 Postal address where the licence should be sent	<input type="text"/>	2.21. Adres pocztowy, na który licencja ma zostać wysłana	<input type="text"/>	2.21. Adres pocztowy, na który licencja ma zostać wysłana	<input type="text"/>
2.22 Permanent address of the holder:  PHOTO Street/number Postcode Town/Country Telephone e-mail	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	2.22. Stalý adres zamieszkania posiadacza  ZDJĘCIE 2.23. Ulica/numer Kod pocztowy Miejscowość/państwo Telefon E-mail	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	2.22. Stalý adres zamieszkania posiadacza  ZDJĘCIE 2.23. Ulica/numer Kod pocztowy Miejscowość/państwo Telefon E-mail	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
2.24 (reserved for additional data to be collected on the basis of national legislation)	<input type="text"/>	2.24. (miejsce na dodatkowe informacje zgromadzone na podstawie prawodawstwa krajowego)	<input type="text"/>	2.24. (miejsce na dodatkowe informacje zgromadzone na podstawie prawodawstwa krajowego)	<input type="text"/>
2.25 (reserved for additional data to be collected on the basis of national legislation)	<input type="text"/>	2.25. (miejsce na dodatkowe informacje zgromadzone na podstawie prawodawstwa krajowego)	<input type="text"/>	2.25. (miejsce na dodatkowe informacje zgromadzone na podstawie prawodawstwa krajowego)	<input type="text"/>
2.26 (reserved for additional data to be collected on the basis of national legislation)	<input type="text"/>	2.26. (miejsce na dodatkowe informacje zgromadzone na podstawie prawodawstwa krajowego)	<input type="text"/>	2.26. (miejsce na dodatkowe informacje zgromadzone na podstawie prawodawstwa krajowego)	<input type="text"/>
2.27 I declare under penalty of perjury that all the information given by me on this application form and any attached pages is true. I understand that my application may be rejected and/or my licence withdrawn if it is subsequently found that I have given false information or withheld relevant details.					
2.28 Date	<input type="text"/>	2.28. Data	<input type="text"/>	2.28. Data	<input type="text"/>
2.29 Applicant's signature	<input type="text"/>	2.29. Podpis wnioskodawcy	<input type="text"/>	2.29. Podpis wnioskodawcy	<input type="text"/>
2.30 Internal reference number (optional)	<input type="text"/>	2.30. Wewnętrzny numer referencyjny (nieobowiązkowo)	<input type="text"/>	2.30. Wewnętrzny numer referencyjny (nieobowiązkowo)	<input type="text"/>
2.31 Date application received	<input type="text"/>	2.31. Data otrzymania wniosku	<input type="text"/>	2.31. Data otrzymania wniosku	<input type="text"/>
SPACE RESERVED FOR THE ADDRESSED OFFICE/AUTHORITY APPLIED TO		MIEJSCE ZAREZERWOWANE DLA ORGANU DO KTÓREGO KIEROWANY JEST WNIOSK		MIEJSCE ZAREZERWOWANE DLA ORGANU DO KTÓREGO KIEROWANY JEST WNIOSK	

### 3. EXAMPLES OF A DATA PROTECTION STATEMENT

#### 3.1. Example to be adjusted according to applicable national legislation pursuant Directive 95/46/EC

Any personal data, processed for the purpose of delivering train driving licences and to meet the requirements of Directive 2007/59/EC on the certification of train drivers operating locomotives and train on the railway system of the Community, shall be processed pursuant to [National legislation implementing Directive 95/46/EC] on the protection of individuals with regard to the processing of personal data.

It shall be processed solely for the abovementioned purposes and to manage the register by the entity acting as keeper of the register. The data subject shall have the right of access to his personal data and the right to have any such data that is inaccurate or incomplete rectified.

### 3. PRZYKŁADY OŚWIADCZEŃ O OCHRONIE DANYCH OSOBOWYCH

#### 3.1. Należy dostosować zgodnie z obowiązującym prawodawstwem krajowym na mocy dyrektywy 95/46/WE

Wszelkie dane osobowe przetwarzane do celów wydawania licencji maszynisty oraz spełnienia wymogów dyrektywy 2007/59/WE w sprawie przyznawania uprawnień maszynistom prowadzącym lokomotywy i pociągi w obrębie systemu kolejowego Wspólnoty przetwarzane są zgodnie z [prawodawstwo krajowe wdrażające dyrektywę 95/46/WE] w sprawie ochrony osób fizycznych w zakresie przetwarzania danych osobowych.

Dane osobowe przetwarzane są wyłącznie w wyżej wymienionych celach oraz na potrzeby prowadzenia rejestru przez jednostkę działającą w charakterze prowadzącego rejestr. Osobie, której dotyczą dane, przysługuje prawo wglądu do swoich danych osobowych oraz do wnoszenia do nich poprawek, jeżeli są one niepoprawne lub niepełne.

### 3. ПРИМЕРЫ ДЕКЛАРАЦИЙ О ЗАЩИТЕ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

#### 3.1. Необходимо применять согласно действующему национальному законодательству в соответствии директивы 95/46/EC

Любые персональные данные, обрабатываемые с целью выдачи удостоверения машиниста, а также выполнения требований директивы 2007/59/EC в вопросе сертификации машинистов, управляющих локомотивами и поездами железнодорожной дороге Содружества в соответствии с [национальное законодательство внедряющее директиву 95/46/EC] в вопросе защиты физических лиц при обработке персональных данных.

Персональные данные обрабатываются исключительно в вышеуказанных целях а также для нужд ведения реестра предприятием, действующим в качестве органа ведущего реестр. Лицу, к которому относятся данные, принадлежит право просмотра своих персональных данных, а также внесения в них поправок, если эти данные неточны или не полны.

Should the data subject have any queries concerning the processing of his personal data, he shall address them to the entity acting as data controller: ..... .....	W przypadku jakichkolwiek wątpliwości dotyczących przetwarzania danych osobowych osoba, której dotyczą dane, powinna skontaktować się z jednostką działającą w charakterze kontrolera danych: ..... .....	В случае сомнений, относящихся к обработке персональных данных, лицо, к которому относятся данные, должно связаться с предприятием, действующим в качестве контролера данных ..... .....
(the name of personal data controller(s) in the competent authority/delegated entity should be listed here)	(należy wpisać nazwisko kontrolera(-ów) danych osobowych we właściwym organie/upoważnionej jednostce)	(необходимо вписать фамилию контролера(ов) персональных данных в соответствующем органе/уполномоченной единице)
Depending on the access of the data subject to the relevant purpose, the data subject shall have right of recourse at any time to the Data Protection Supervisor: ..... .....	W zależności od praw dostępu do danych do określonych celów osobie, której dotyczą dane, przysługuje w każdej chwili prawo odwołania do inspektora ochrony danych: ..... .....	В зависимости от доступа к данным для определенных целей, лицу, к которому относятся данные в любой момент времени принадлежит право обращения к Супервизору по защите данных: ..... .....
(the name of Data Protection Supervisor in the competent authority/delegated entity should be displayed here)	(należy wpisać nazwisko inspektora (-ów) danych osobowych we właściwym organie/upoważnionej jednostce)	(необходимо вписать фамилию супервизора(ов) персональных данных в соответствующем органе/уполномоченной единице)
<b>3.2. Authorisation to process personal data (example)</b>	<b>3.2. Zgoda na przetwarzanie danych osobowych (przykład)</b>	<b>3.2. Согласие на обработку персональных данных (пример)</b>
The data subject has been informed of the purpose and procedure of personal data processing and authorises the processing of personal data related to the issue of train driving Licences and the recording of data in the National Register of train driving licences in accordance with Directive 2007/59/EC.	Osoba, której dotyczą dane, została poinformowana o celu i procedurze przetwarzania danych osobowych i wyraża zgodę na przetwarzanie danych osobowych związane z wydawaniem licencji maszynisty oraz rejestracją danych w krajowym rejestrze licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE.	Лицо, которому принадлежат данные, было проинформировано о цели и процедуре обработки персональных данных и дает согласие на обработку персональных данных, связанных с выдачей удостоверения машиниста а также с регистрацией данных в национальном реестре удостоверений машинистов согласно директиве 2007/59/EC.
Date..... .....	Data..... .....	Дата..... .....
Applicant's Signature..... .....	Podpis wnioskodawcy..... .....	Подпись заявителя..... ....
<b>4. LIST OF DOCUMENTS TO BE APPENDED TO THE APPLICATION FORM FOR A TRAIN DRIVING LICENCE</b>	<b>4. WYKAZ DOKUMENTÓW, KTÓRE NALEŻY ZAŁĄCZYĆ DO WNIOSKU O WYDANIE LICENCJI MASZYNISTY</b>	<b>4. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ ПРЕДОСТАВИТЬ С ФОРМОЙ ЗАЯВКИ НА ПОЛУЧЕНИЕ УДОСТОВЕРЕНИЯ</b>

		МАШИНИСТА	
DOCUMENTS TO BE SUBMITTED WHEN APPLYING FOR		<b>DOKUMENTY, KTÓRE NALEŻY PRZEDŁOŻYĆ W PRZYPADKU WNIOSKU O:</b>	
Arrival date		Data przyjęcia	
<b>1 NEW LICENCE</b>		<b>1. NOWĄ LICENCJĘ</b>	
1.1 Signed application form	<input type="checkbox"/>	1.1 Podpisany wniosek.	<input type="checkbox"/>
1.2 Authorisation to process personal data (Directive 95/46/EC)	<input type="checkbox"/>	1.2 Zgoda na przetwarzanie danych osobowych (dyrektywa 95/46/WE)	<input type="checkbox"/>
1.3 Evidence of highest level of education	<input type="checkbox"/>	1.3 Potwierdzenie najwyższego poziomu wykształcenia	<input type="checkbox"/>
1.4 Certificate of physical fitness	<input type="checkbox"/>	1.4 Świadectwo sprawności fizycznej	<input type="checkbox"/>
1.5 Certificate of occupational psychological fitness	<input type="checkbox"/>	1.5 Świadectwo sprawności psychicznej	<input type="checkbox"/>
1.6 Certificate of general professional competence	<input type="checkbox"/>	1.6 Zaświadczenie dotyczące ogólnych kwalifikacji zawodowych	<input type="checkbox"/>
1.7 Copy of passport/national identity card/other recognised document proving identity	<input type="checkbox"/>	1.7 Kopia paszportu/krajowego dokumentu tożsamości/innego uznanego dokumentu potwierdzającego tożsamość	<input type="checkbox"/>
<b>2 UPDATE</b>		<b>2. AKTUALIZACJE</b>	
2.1 Current licence	<input type="checkbox"/>	2.1 Aktualna licencja	<input type="checkbox"/>
2.2 Justification for change in order to update data	<input type="checkbox"/>	2.2 Potwierdzenie zmiany danych, których ma dotyczyć aktualizacja	<input type="checkbox"/>
2.3 .....	<input type="checkbox"/>	2.3 .....	<input type="checkbox"/>
<b>3 AMENDMENT</b>		<b>3. ZMIANĘ</b>	
3.1 Current licence	<input type="checkbox"/>	3.1 Aktualna licencja	<input type="checkbox"/>
3.2 Certificate of physical fitness	<input type="checkbox"/>	3.2 Świadectwo sprawności fizycznej	<input type="checkbox"/>
3.3 Justification for change in order to correct		3.3 Potwierdzenie zmiany danych, które mają być	
		Дата получения	
1.1 Подписанная форма заявки			
1.2 Согласие на обработку персональных данных (директива 95/46/ЕС)			
1.3 Подтверждение получения высшего образования			
1.4 Справка о состоянии здоровья			
1.5 Справка от психиатра			
1.6 Свидетельство подтверждающее общую профессиональную квалификацию			
1.7 Копия паспорта/национального удостоверения личности/другого признаваемого документа для установления личности			
2.1 Действующее удостоверение			
2.2 Подтверждение изменения данных, нуждающихся в актуализации			
2.3 .....			
3.1 Действующее удостоверение			
3.2 Справка о состоянии здоровья			
3.3 Подтверждение изменения данных, нуждающихся			

data  4 DUPLICATE	poprawione  4. WTÓRNIK	в изменении  4. ДУБЛИКАТ
4.1 Declaration of the reason why a duplicate is required (destroyed/stolen/reported lost/data altered)	4.1 Oświadczenie dotyczące przyczyny wystąpienia o wtórnik (zniszczenie/kradzież/zaginięcie/uszkodzenie danych)	4.1 Справка относительно причины запроса на дубликат (повреждение/воровство/пропажа/уничтожение)
4.2 Licence, only in case the duplicate is requested because the licence has been altered/damaged	4.2 Licencja – wyłącznie w przypadku gdy podanie o wydanie wtórnika uzasadnione jest uszkodzeniem/zniszczeniem	4.2 Удостоверение – исключительно в случае когда запрос на дубликат связан с повреждением/уничтожением
5 RENEWAL	5. PRZEDŁUŻENIE	5. ПРОДЛЕНИЕ
5.1 Certificate of physical fitness	5.1 Świadectwo sprawności fizycznej	5.1 Справка о состоянии здоровья
5.2 Copy of the last licence	5.2 Kopia ostatniej licencji	5.2 Копия последнего удостоверения
5.3 Evidence of maintained competence (if applicable)	5.3 Potwierdzenie utrzymania kwalifikacji (w stosownych przypadkach)	5.3 Подтверждение получения квалификации (при необходимости)
Internal reference number completed  Date application	Wewnętrzny numer referencyjny  Data wypełnienia wniosku  SPACE RESERVED FOR STAMP OF THE ADDRESSED OFFICE/AUTHORITY	Место zarezerwowane na PIECZĘĆ ORGANU, DO KTÓREGO KIEROWANY JEST WNIOSZEK  Внутренний номер заявки  дата заполнения  Место зарезервированное на ПЕЧАТЬ ОРГАНА, В КОТОРЫЙ НАПРАВЛЕНА ЗАЯВКА
5. GUIDANCE ON THE APPLICATION FORM	5. WYTYCZNE DOTYCZĄCE WNIOSKU	5. ПОЯСНЕНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО ФОРМЫ ЗАЯВКИ
General remarks	Uwagi ogólne	Общие замечания
(a) This application form is to be incorporated in to the Member States procedure for requesting a licence. The harmonised model is based on the requirements laid down in Directive 2007/59/EC ('the Directive').	(a) Niniejszy wniosek ma zostać włączony do procedury ubiegania się o licencję w państwach członkowskich. Ujednolicony wzór został opracowany na podstawie wymogów ustanowionych w dyrektywie 2007/59/WE (zwanej dalej „dyrektywą”).	(a) Текущая форма заявки должна быть приложена к процедуре получения удостоверения в государствах-членах. Унифицированный образец был разработан на основании требований заверенных в директиве 2007/59/EC (далее «директива»).
This application shall be accompanied by specific documents demonstrating that the applicant meets the requirements listed in Article 11 of Directive	Niniejszy wniosek ma zostać włączony do procedury ubiegania się o licencję w państwach członkowskich. Ujednolicony wzór został	Текущая заявка дополняется специальными документами, которые доказывают, что заявитель отвечает требованиям перечисленным в Приложении

2007/59/EC.	opracowany na podstawie wymogów ustanowionych w dyrektywie 2007/59/WE (zwanej dalej „dyrektywą”).	II dyrektywy 2007/59/EC.
(b) This application form is issued in all languages of the European Community, and the numbering system shall be preserved, irrespective of the language.	(b) Niniejszy wniosek jest wydawany we wszystkich językach Wspólnoty Europejskiej, a system numeracji jest zachowany niezależnie od języka.	(б) Текущая форма заявки выдана на всех языках Европейского Сообщества, а система нумерации сохраняется независимо от языка.
(c) Data shall be provided in the format specified below in order to be consistent with the data format of the register. Wherever possible, dates shall be displayed in the format YYYY-MM-DD, according to the ISO standard 8601:2004 ‘Data elements and interchange formats — Information interchange — Representation of dates and times’.	(c) Dane wpisuje się w określonym poniżej formacie w celu zachowania spójności z formatem danych w rejestrze. W miarę możliwości daty podaje się w formacie RRRR-MM-DD zgodnie z normą ISO 8601:2004 „Elementy danych i formaty wymiany – Wymiana informacji – Zapis daty i czasu dnia”.	(с) Данные вписываются в указанном ниже формате в целях сохранения идентичности формата данных реестра. По мере возможности дата подается в формате ГГГГ-ММ-ДД согласно нормы ISO 8601:2004 «Элементы данных и форматы обмена-Обмен информацией – Запись даты и времени».
(d) Where the collection of data is optional under the Directive, and a term is not collected, the relevant box shall be filled with the words ‘not applicable’.	(d) W przypadkach gdy zgromadzenie danych w ramach dyrektywy jest nieobowiązkowe i nie zostały one zgromadzone, w odpowiednich rubryce wpisuje się wyrazy „nie dotyczy”.	(д) В случаях когда сбор данных в рамках директивы необязателен и они не были предоставлены, в соответствующем поле вписывается выражение «не применимо».
(e) Additional information may be required under national legislation in order to check personal identification. Any additional data, required by competent authorities shall be added at the end of the harmonised requirements. The fields numbered 2.24, 2.25, and 2.26 provide space to include specific requirements; however, the number shall be limited to what is strictly necessary, in order not to defeat the object of having a harmonised document.	(e) Na mocy prawodawstwa krajowego w celu sprawdzenia identyfikacji osoby mogą być wymagane informacje dodatkowe. Wszelkie dodatkowe dane wymagane przez właściwe organy dodawane są na końcu ujednoliconych wymogów. Miejsce na wymagania szczególne zostało przewidziane w rubrykach o numerach 2.24, 2.25 oraz 2.26, jednak aby nie udaremnić stworzenia ujednoliconego dokumentu, ich liczbę ogranicza się do niezbędnego minimum.	(е) В рамках национального законодательства, для проверки идентификации личности, может быть затребована дополнительная информация. Любые дополнительные данные, затребованные Компетентными органами добавляются в конце унифицированных требований. Место на особые требования было предусмотрено в полях с номерами 2.24, 2.25 а также 2.26, однако чтобы не сделать бесполезным создание унифицированного документа, их количество ограничено до необходимого минимума.
<b>1. The first section deals with the issuing organisation</b>	<b>1. Sekcja pierwsza dotyczy organu wydającego licencję</b>	<b>1. Первая секция относится к органу выдающему удостоверение</b>
1.1. To be customised by the issuing organisation (National Safety Authorities, Railway Undertakings, or other contacting entities).	1.1 Ma zostać dostosowana do potrzeb organu wydającego licencję (krajowe organy ds. bezpieczeństwa, przedsiębiorstwa kolejowe lub inne jednostki zawierające umowę)	1.1. Должна быть применена для нужд Органа, выдающего удостоверение (Национальный орган по Безопасности, железнодорожные предприятия или другие предприятия, заключающие договора)
1.2. Fill in information on the issuing organisation.	1.2 Wpisać informacje dotyczące organu wydającego licencję	1.2. Для вписания информации, относящейся к Органу, выдающему удостоверение

<b>2. The second section deals with the state of the licence</b>	<b>2 Sekcja druga dotyczy statusu licencji</b>	<b>2. Вторая секция относится к статусу удостоверения</b>
2.1. Check one of the following four boxes to state the reason for the application.	2.1 Zakreślić jedną z czterech rubryk przeznaczonych na powód złożenia wniosku.	2.1. Выбрать одно из четырех полей, отвечающее цели подачи заявки.
2.2. Check this box if the application is submitted for a new licence, in which case the documents listed in Section 4.1 should be provided.	2.2 Zakreślić tę rubrykę, jeżeli wniosek dotyczy wydania nowej licencji. W takim przypadku należy przedstawić dokumenty wymienione w sekcji 4.1.	2.2. Зачеркнуть это поле, если заявка подана для выдачи нового удостоверения. В этом случае, необходимо предоставить документы, указанные в секции 4.1.
2.3. Check this box if the application is for an updated or amended licence, and fill in the text field giving a reason for the update or amendment.	2.3 Zakreślić tę rubrykę, jeżeli wniosek dotyczy aktualizacji lub zmiany licencji, jednocześnie podając powód aktualizacji lub zmiany w polu tekstowym.	2.3. Зачеркнуть это поле, если заявка подана для актуализации или изменения удостоверения, одновременно подается причина актуализации или изменения в текстовом поле.
Update: the licence may need to be updated, for example, if there is a change in an optional item, such as the train drivers personal address or employee reference number.	Aktualizacja: potrzeba aktualizacji zachodzi na przykład jeżeli zaszła zmiana w elementach nieobowiązkowych, jak adres zamieszkania maszynisty lub numer referencyjny pracownika.	Актуализация: необходимость актуализации возникает например если произошли изменения в необязательных элементах, как адрес проживания машиниста или личный номер работника.
Amendment: the licence may need to be amended if an item of additional information or a restriction needs to be changed after a medical check-up, or if a field contains a mistake and needs to be corrected.	Zmiana: potrzeba wprowadzenia zmiany do licencji może wynikać z potrzeby wprowadzenia zmian w wyniku badań lekarskich w informacjach dodatkowych lub ograniczeniach, albo kiedy jakaś rubryka zawiera błąd, który wymaga sprostowania.	Изменение: необходимость внесения изменений в удостоверение возникает при условии возникших изменений возникших при медицинском осмотре, в дополнительной информации или ограничениях или если какое-то поле содержит ошибку, которую необходимо исправить.
2.4. Checked this box if the application is for a renewal of the licence. The licence must be renewed every 10 years, when a new photo must be provided.	2.4 Zakreślić tę rubrykę, jeżeli wniosek dotyczy przedłużenia licencji. Co 10 lat licencja wymaga przedłużenia; należy w tym celu dostarczyć nowe zdjęcie.	2.4. Зачеркнуть данное поле, если заявка подана для продления удостоверения. Каждые 10 лет удостоверение должно продляться; в этом случае нужно приложить новую фотографию.
2.5. Check this box if the application is for a duplicate of the licence, and fill in the text field giving a reason for the request (e.g.: loss, theft or accidental destruction). The competent authority shall check that the licence for which a duplicate is required is still valid and has not been suspended or withdrawn.	2.5 Zakreślić tę rubrykę, jeżeli wniosek dotyczy wydania wtórnika licencji, jednocześnie podając powód w polu tekstowym (np. zguba, kradzież lub nieumyślne zniszczenie). Właściwy organ sprawdza, czy licencja, której dotyczy podanie o wydanie wtórnika, jest wciąż ważna i czy nie została zawieszona lub wycofana.	2.5 Зачеркнуть это поле, если заявка подается на выдачу дубликата удостоверения, одновременно указывая причину в текстовом поле (напр. Потеря, воровство, случайное уничтожение). Компетентный орган проверяет, действует ли удостоверение, дубликат которого запрошен, не приостановлено ли оно или аннулировано.
2.6. A European Identification Number is assigned when the licence is issued for the first time. If the application is for a first licence, leave this box blank.	2.6 Przy pierwszym wydaniu licencji nadawany jest europejski numer identyfikacyjny (EIN). Nie wypełniać tej rubryki, jeżeli podanie dotyczy pierwszej licencji.	2.6. При первой выдаче удостоверения присваивается европейский идентификационный номер(EIN). Не заполнять это поле, если заявка подается на выдачу впервые.
Fill in the EIN number if you are applying for the	Wpisać numer EIN w przypadku wniosku o	Вписать номер EIN в случае заявки на изменение,

licence to be amended, updated, renewed or replaced (issue of a duplicate).	zmianę, aktualizację, przedłużenie lub zastąpienie (wydanie wtórnika).	актуализацию, продление или замещение (выдачу дубликата).
2.7. Fill in this field if you are applying for the licence to be amended, updated, renewed or replaced (issue of a duplicate).	2.7 Wypełnić tę rubrykę w przypadku wniosku o zmianę, aktualizację, przedłużenie lub zastąpienie (wydanie wtórnika).	2.7. Заполнить это поле в случае заявки на изменение, актуализацию, продление или замещение (выдачу дубликата).
2.8. You should specify whether the application is being submitted by the applicant or by another entity on his or her behalf. This information can be used to track the application, and if necessary to contact a driver whose postal address no longer valid.	2.8 Należy wskazać, czy wniosek został złożony przez wnioskodawcę czy przez inną jednostkę w jego imieniu. Informacje te mogą być wykorzystane w toku postępowania oraz do skontaktowania się z maszynistą, którego adres pocztowy przestał być aktualny.	2.8. Необходимо указать, от имени кого подана заявка – заявителя или его представителя. Эта информация может использоваться в процессе а также для контактирования с машинистом, если его контактный адрес перестал быть актуальным.
2.9. Check this box if the applicant is submitting the application.	2.9 Zakreślić tę rubrykę, jeżeli wniosek jest składany przez wnioskodawcę.	2.9. Зачеркнуть это поле, если заявка подается заявителем.
2.10. Check this box if some other entity is submitting the application.	2.10 Zakreślić tę rubrykę, jeżeli wniosek jest składany przez inną jednostkę.	2.10. Зачеркнуть это поле, если заявка подается другим предприятием.
2.11. Fill in this section (2.11 to 2.13) if the application is being submitted by an entity on behalf of the applicant and give the name of the entity submitting the application.	2.11 Wypełnić tę sekcję (2.11 do 2.13) w przypadku jeżeli wniosek jest składany przez jednostkę w imieniu wnioskodawcy i podać jej nazwę.	2.11. Заполнить эту секцию (от 2.11 до 2.13) в случае если заявление подано предприятием от имени заявителя и указать его название.
2.12. Fill in the status of the entity submitting the application (employer/contracting entity/other). This enables the recording of checks on continuous training, e.g. conducted as part of the Safety Management System of railway undertakings or infrastructure managers.	2.12 Wypełnić status jednostki składającej wniosek (pracodawca/jednostka zawierająca umowę/inne). Informacja ta umożliwia zapis kontroli dotyczących szkolenia ustawniczego prowadzonych np. w ramach systemów zarządzania bezpieczeństwem przedsiębiorstw kolejowych lub zarządców infrastruktury.	2.12. Заполнить статус предприятия составляющего заявку (работодатель/предприятие заключающее договор/другое). Эта информация дает возможность вести контроль относящийся к продолжающемуся обучению проводимому в рамках систем управления безопасностью железнодорожных предприятий или менеджеров инфраструктуры.
2.13. Fill in the postal address of the entity submitting the application here, in the following order:	2.13 Wypełnić w tym miejscu adres pocztowy jednostki składającej wniosek w następującym porządku:	2.13. Заполнить в этом месте почтовый адрес предприятия, подающего заявку, в следующем порядке:
Number (if applicable)/Street Post code/Town Country	numer (w stosownych przypadkach)/ulica; kod pocztowy/miejscowość; państwo	Номер (в применимом случае)/ улица; индекс/населенный пункт; страна.
2.14. Fill in the applicant's personal details in the next section (from 2.15 to 2.23) Fields 2.21 and 2.22 are optional.	2.14 W następnej sekcji wypełnić dane osobowe wnioskodawcy (od 2.15 do 2.23). Rubryki 2.2.1 oraz 2.2.2 są nieobowiązkowe.	2.14. В этой секции заполнить персональные данные заявителя (от 2.15 до 2.23). Поля 2.21 и 2.22 не обязательны для заполнения.
2.15. Fill in the surname (family name) or surnames shall be shown here, exactly as shown on the applicant's passport or national identity	2.15 Wpisać nazwisko (nazwisko rodowe) lub nazwiska dokładnie w takiej formie, w jakiej wpisane zostały w paszporcie, krajowym	2.15. Вписать фамилию (родовую фамилию) или фамилии, в точно такой же последовательности, в какой они вписаны в паспорте, национальном

card or other recognised documents proving identity.	dokumencie tożsamości lub innym uznanym dokumencie potwierdzającym tożsamość.	документе удостоверения личности или другом признанном документе удостоверяющем личность.
2.16. Fill in the applicant's first name or names, exactly as shown on the applicant's passport or national identity card or other recognised documents proving identity.	2.16 Wpisać imię lub imiona dokładnie w takiej formie, w jakiej wpisane zostały w paszporcie, krajowym dokumencie tożsamości lub innym uznanym dokumencie potwierdzającym tożsamość.	2.16. Вписать имя или имена, в полном соответствии с паспортом, национальном документе удостоверения личности или другом признанном документе подтверждающем личность.
2.17. Check the relevant box giving the applicant's sex.	2.17 Zakreślić odpowiednią rubrykę dotyczącą płci wnioskodawcy.	2.17. Зачеркнуть соответствующее поле, обозначив пол заявителя.
2.18. Fill in the applicant's date of birth here.	2.18 Wpisać datę urodzenia wnioskodawcy.	2.18. Вписать дату рождения заявителя.
2.19. Fill in the applicant's place of birth (town or village), as follows:  distinguishing sign (two characters) of the country (see Annex I section 3) — post code — place.  Fill in:	2.19 Wpisać miejsce urodzenia wnioskodawcy (miasto lub miejscowości), jak następuje:  oznaczenie państwa członkowskiego (dwuliterowe) (zob. załącznik I sekcja 3) – kod pocztowy – miejscowości.  Wpisać:	2.19. Вписать место рождения заявителя (город или поселок), как указано ниже:  Обозначение государства-члена (две буквы) (см. Приложение I секция 3) – почтовый индекс – населенный пункт.  Вписать:
— the applicant's nationality or country of birth, depending on the national legal requirements for this information,  — the applicant's native language.	— obywatelstwo wnioskodawcy przy urodzeniu lub jego państwo urodzenia w zależności od krajowych wymogów prawnych w tym zakresie,  — język ojczysty wnioskodawcy.	- гражданство заявителя при рождении или страну в которой он родился в зависимости от национальных законодательных требований,  - родной язык заявителя.
2.20. Fill in the reference number assigned to the employee by the employer shall be displayed (this information is optional, under Directive 2007/59/EC).	2.20 Wpisać numer referencyjny nadany pracownikowi przez pracodawcę (informacja nieobowiązkowa na mocy dyrektywy 2007/59/WE).	2.20. Вписать личный номер присвоенный заявителю работодателем (информация необязательная согласно директивы 2007/59/EC).
2.21. State the postal address to which the licence should be sent (the address declared by the applicant or by the entity applying on his or her behalf) shown in the following order, if different to that in field 2.13 or field 2.22):	2.21 Podać adres pocztowy, na który licencja ma zostać wysłana (adres podany przez wnioskodawcę lub jednostkę, która składa wniosek w jego imieniu), jeżeli różni się od podanego w rubryce 2.13 lub 2.22, w następującej kolejności:	2.21. Указать почтовый адрес, на который надо отправить удостоверение (адрес указанный заявителем или предприятием, которое подает заявку от его имени), если отличается от указанного в поле 2.13 или 2.22, в следующем порядке:
Number (if applicable)/Street Post code/Town Country	numer (w stosownych przypadkach)/ulica; kod pocztowy/miejscowość; państwo.	Номер(если применимо)/улица; почтовый индекс/город; страна.
This information is important since it allows the competent authority to ask the driver or the entity submitting the application on his behalf for clarification of the documents or information provided.	Niniejsza informacja jest istotna, ponieważ umożliwia właściwemu organowi wystąpienie o wyjaśnienia dotyczące przedstawionych dokumentów lub informacji do maszynisty lub jednostki, która składa wniosek w jego imieniu.	Данная информация существенна, потому что дает возможность Компетентному органу обращаться за разъяснениями относительно предоставленных документов или информации к машинисту или предприятию, которое составляет заявку от его имени.
2.22. Permanent address of the applicant which	2.22 Stały adres zamieszkania wnioskodawcy,	2.22 Постоянное место жительства заявителя,

may be displayed on the licence (this information is optional under Directive 2007/59/EC), in the following order:	który może zostać umieszczony na licencji (informacja nieobowiązkowa na mocy dyrektywy 2007/59/WE), w następującej kolejności:	которое может быть указано в удостоверении (информация необязательная согласно директивы 2007/59/EC), в следующем порядке:
Number (if applicable)/Street Post code/Town Country Additional fields may be added for further information, e.g. as telephone number or e-mail address.	numer (w stosownych przypadkach)/ulica; kod pocztowy/miejscowość; państwo. Można dodawać dalsze rubryki na dodatkowe informacje, np. numer telefonu lub adres e-mail:.	номер (если применимо)/улица; почтовый индекс/город; страна. Можно добавлять дальнейшие поля на дополнительную информацию, напр. номер телефона или адрес e-mail.
2.23. Add a photograph of the applicant, preferably a digital photo (preferred format: jpeg; bmp; tiff) which allows good definition for the small size. For renewal applications, the photograph shall be updated.	2.23 Załączyć zdjęcie wnioskodawcy, najlepiej w formacie cyfrowym (preferowany format: jpeg; bmp; tiff), który umożliwia dobrą rozdzielcość przy niewielkich rozmiarach. Do wniosków o przedłużenie załącza się aktualne zdjęcie.	2.23 Приложить фотографию заявителя, лучше всего в цифровом формате (рекомендуемые форматы: jpeg; bmp; tiff), которые имеют хорошее разрешение при небольших размерах. К заявке на продление прилагается актуальная фотография.
While countries requirements on photo sizes for official documents may differ, there are specification for the quality of portraits, referred to in EU policy, in Appendix 11 to Section IV of the ICAO document 9303 'Machine Readable Travel Documents' (ed.2006). It contains detailed guidelines, that can be summarised as follows:	Jeżeli wymogi poszczególnych państw w zakresie rozmiarów zdjęć do dokumentów oficjalnych są różne, należy odnieść się do specyfikacji dotyczącej jakości, o której mowa w polityce UE, w dodatku 11 do sekcji IV dokumentu Międzynarodowej Organizacji Lotnictwa Cywilnego nr 9303 dotyczącego dokumentów podróży odczytywanych maszynowo (wyd. 2006). Zawiera on szczegółowe wytyczne, które można podsumować jak następuje:	Если требования отдельных государств по отношению к размерам фотографий для официальных документов отличаются, необходимо обратиться к спецификации качества портретов, речь о которой в политике ЕС в приложении 11 к секции IV документа ICAO(международная организация гражданской авиации) № 9303 'Документы о путешествии, читаемые машинным образом' (изд.2006). Содержит отдельные указания, которые можно свести к следующему:
— photo shall include a full face, front view and open eyes, — photo shall present full head from top of hair to shoulders, — photo shall be taken against a plain white or off-white background,	— zdjęcie obejmuje całą twarz, jest zrobione na wprost, oczy otwarte, — zdjęcie pokazuje całą głowę, od wierzchołka głowy do górnej części barków, — zdjęcie zrobione jest na białym lub jasnym tle,	- фото должно содержать полное лицо, вид спереди и открытые глаза, - фотография показывает всю голову, от верхушки волос до плеч, - фотография делается на белом или светлом фоне,
— avoid shadows on the face or background, — face in photo shall have a natural expression (closed mouth), — face in photo shall not include sunglasses with coloured lenses or glasses with a thick frame, no light shall be reflected on the lenses, — the subject shall not wear a hat, except those who are accepted by the State authorities,	— należy unikać cieni na twarzy oraz tle, — wyraz twarzy jest naturalny (zamknięte usta), — twarz nie może być przesłonięta okularami słonecznymi z przyciemnionymi szkłami, okulary nie mogą mieć grubej oprawki, na szkłach nie mogą pojawiać się jakiekolwiek refleksy świetlne, — osoba bez nakrycia głowy, z wyjątkiem dopuszczonych przez władze krajowe,	- следует избегать тени на лице или фоне, - выражение лица натуральное (губы сомкнутые), - лицо не может быть прикрыто солнечными или затемненными очками, очки не могут иметь толстую оправу, на стеклах не должны появляться световые отражения, - головной убор отсутствует, за исключением разрешенных национальным законодательством,

— the contrast and lighting in the photo shall be normal.	— normalny kontrast i oświetlenie zdjęcia.	- нормальный контраст и освещение фотографии.
2.24. 2.25. 2.26. (reserved for additional data to be collected on the basis of national legislation)	2.24. 2.25. 2.26. ( <i>miejsce na dodatkowe informacje zgromadzone na podstawie prawodawstwa krajowego</i> )	2.24. 2.25. 2.26. ( <i>место на дополнительную информацию, собираемую на основании национального законодательства</i> )
These spaces are reserved for entries by the Member State which issues the licence, to enter any necessary information required under national legislation (e.g.: Personal identification numbers under national legislation can be included here: they shall be valid only for the country in which the licence is issued).	Miejsca zarezerwowane na wpisy państwa członkowskiego, które wydaje licencję, przeznaczone na informacje obowiązkowe na mocy prawodawstwa krajowego (np. można tu uwzględnić osobisty numer identyfikacyjny wydany na mocy prawodawstwa krajowego; obowiązuje on wyłącznie w państwie, w którym wydano licencję).	Места, зарезервированные на записи государства-члена, которая выдает удостоверение, предназначенные на информацию обязательную требуемую национальным законодательством (напр. можно поместить личный идентификационный код, выданный согласно национального законодательства, он обязателен только в той стране, в которой выдано удостоверение).
2.27. Applicants shall provide a signed declaration, either on paper or in electronic version, that the information given is true. by the candidate/train driver. The declaration shall be, subject to the law on perjury, in the state in which the declaration is made. It may therefore be adapted to national legislation in order to fulfil the legal requirements with a view to the consequences of misrepresentation, falsification of documents, fraud, etc.	2.27 Wnioskodawcy składają podpisane przez kandydata/maszynistę pisemne oświadczenie potwierdzające prawdziwość podanych informacji, w formie papierowej lub elektronicznej. Oświadczenie podlega przepisom w sprawie składania fałszywych deklaracji w państwie, w którym zostało złożone. Można dostosować je do krajowych przepisów w celu spełnienia wymogów prawnych w zakresie konsekwencji składania fałszywych informacji, fałszowania dokumentów, oszustw itd.	2.27 Заявители прилагают подписанные кандидатами/машинистами письменные декларации, подтверждающие правильность поданной информации в бумажной или электронной форме. На декларации распространяются правила по вопросам предоставления поддельных деклараций в стране, где они были сделаны. Декларация может быть адаптирована к национальному законодательству на выполнение требований законов в сфере искажения, фальсификации документов, мошенничества и т.д.
2.28. Fill in the date the application is signed.	2.28 Wpisać datę podpisania wniosku.	2.28. Вписать дату подписания заявки
2.29. Add the applicant's signature here, in original, in copy or in accordance with Directive 1999/93/EC(1)	2.29 W tym miejscu należy umieścić podpis wnioskodawcy w oryginale, kopii lub zgodnie z dyrektywą 1999/93/WE(1)	2.29. В этом месте следует поместить оригинальную подпись заявителя, его копию или согласно директиве 1999/93/EC(1)
2.30. The Competent Authority may add an internal file reference number here (a incoming mail counter, for instance).	2.30 Właściwy organ może dodać w tym miejscu wewnętrzny numer referencyjny (np. numer poczty przychodzącej).	2.30. Компетентный орган может добавить в этом месте номер (напр. номер входящей почты).
2.31. The date of receipt of the application form shall be added here, to check that the licence is issued within the deadline laid down in Article 14(4) of Directive 2007/59/EC.	2.31 Wpisuje się tu datę otrzymania wniosku celem sprawdzenia, czy licencja zostanie wydana w terminie określonym w art. 14 ust. 4 dyrektywy 2007/59/WE.	2.31. Вписывается дата получения формы заявки для контроля, было ли удостоверение выдано в сроки, согласно ст.14(4) директивы 2007/59/EC.
2.32. This space is reserved for the receiving authority (for a stamp or any indication needed for filing, for instance).	2.32 Miejsce zarezerwowane dla organu, do którego kierowany jest wniosek (przeznaczone np. na pieczęć lub wszelkie informacje potrzebne do	2.32. Это место зарезервированное для органа, в который адресована заявка(необходима печать или отметки данных, например).

	archiwizacji).	
<b>3. Protection of personal data</b>	<b>3. Ochrona danych osobowych</b>	<b>3. Защита персональных данных</b>
3.1. Competent authorities are required to ensure that registers provided for in Article 22 of Directive 2007/59/EC comply with Directive 95/46/EC on protection of personal data(2). This is strictly limited to the data provided on the application form, in order for display on the licence.	3.1 Właściwe organy są zobowiązane zapewnić zgodność rejestrów określonych w art. 22 dyrektywy 2007/59/WE z dyrektywą 95/46/WE w sprawie przetwarzania danych osobowych(2) Obejmuje to wyłącznie dane podane we wniosku w celu umieszczenia ich na licencji.	3.1. Компетентные органы должны обеспечить, что регистры, предусмотренные в статье 22 Директивы 2007/59 / ЕС в соответствии с Директивой 95/46 / ЕС о защите персональных данных (2). Подлежат такому подходу лишь данные, поданные в форме заявки для их размещения на удостоверении.
3.2. The data protection set out in section 3.1 of this Annex, and the authorisation to be signed by the applicant in section 3.2, are only examples of possible arrangements. They are, therefore, to be adapted to national legislation implementing Directive 95/46/EC on the protection of personal data.	3.2 Sformułowanie dotyczące ochrony danych określone w sekcji 3.1 niniejszego załącznika oraz zgoda, która ma zostać podpisana przez wnioskodawcę, określona w sekcji 3.2, stanowią jedynie przykłady. Należy dostosować je do krajowego prawodawstwa stanowiącego transpozycję dyrektywy 95/46/WE w sprawie przetwarzania danych osobowych.	3.2. Защита персональных данных описанная в секции 3.1 настоящего приложения и согласие, которое должно быть подписано заявителем, указанные в секции 3.2, являются только примерами. Необходимо применять их в соответствии с национальным законодательством, являющимся внедрением директивы 95/46/ЕС по вопросу защиты персональных данных.
A technical means of obtaining authorisation to process personal data may replace the applicant's signature.	Techniczne środki uzyskiwania zgody na przetwarzanie danych osobowych mogą zastąpić podpis wnioskodawcy.	Технические средства получения согласия на обработку персональных данных могут заменить подпись заявителя.
<b>4. This section is related to the supply of documents providing evidence in support of information, related to the possible status of licence</b>	<b>4. Sekcja ta dotyczy dokumentów dostarczanych jako potwierdzenie informacji związanych ze statusem licencji</b>	<b>4. Эта секция относится к документам, которые предоставлены как подтверждение информации, связанной со статусом удостоверения</b>
4.1. To obtain a new licence check box 1 in section 4 (list of annexed documents), and provide the documents listed in 1.1 to 1.6 [see. Article 14(4) of the Directive].	4.1 W celu uzyskania nowej licencji zaznaczyć rubrykę 1 sekcji 4 (wykaz dokumentów do załączenia) oraz dostarczyć dokumenty wymienione w pkt 1.1 do 1.6 [zob. art. 14 ust. 4 dyrektywy].	4.1 Для получения нового удостоверения зачеркнуть поле 1 секции 4 (перечень документов для приложения) а также приложить документы перечисленные в п.1.1 по 1.6 [см. ст.14(4) директивы].
(1) OJ L 13, 19.1.2000, p. 12. (1).2.30. (2) OJ L 281, 23.11.1995, p. 31. Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data. Directive as amended by Regulation(EC) No 1882/2003 (OJ L 284, 31.10.2003, p. 1).	(1) Dz.U. L 13 z 19.1.2000, s. 12. (2) Dz.U. L 281 z 23.11.1995, s. 31. Dyrektywa 95/46/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 1995 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w zakresie przetwarzania danych osobowych i swobodnego przepływu tych danych. Dyrektywa zmieniona rozporządzeniem (WE) nr 1882/2003 (Dz.U. L 284 z 31.10.2003, s. 1).	(1) OJ L 13, 19.1.2000, стр. 12. (1).2.30. (2) OJ L 281, 23.11.1995, стр. 31. директивы 95/46/ЕС Европейского Парламента и Совета от 24 Октября 1995 по вопросам защиты физических лиц по вопросам обработки персональных данных и свободного перемещения этих данных. Директива изменена распоряжением (ЕС) № 1882/2003 (OJ L 284, 31.10.2003, стр. 1).
[1.2] Provide authorisation to process personal in	[1.2] Wyrażenie zgody na przetwarzanie danych	[1.2] Согласие на обработку данных согласно с

accordance with the national legislation implementing Directive 95/46/EC on protection of individuals with regard to the processing of personal data.	zgodnie z prawodawstwem krajowym wdrażającym dyrektywę 95/46/WE w sprawie ochrony osób fizycznych w zakresie przetwarzania danych osobowych.	национальным законодательством, внедрившим директиву 95/46/EC по вопросам защиты физических лиц в сфере обработки персональных данных.
[1.3] The education requirements are set out in Article 11(1) of Directive 2007/59/EC.	[1.3] Wymogi dotyczące wykształcenia zostały określone w art. 11 ust. 1 dyrektywy 2007/59/WE.	[1.3] Требования относящиеся к образованию были определены в ст. 11(1) Директивы 2007/59/EC.
[1.4] The physical requirements are set out in Article 11(2) of Directive 2007/59/EC.	[1.4] Wymogi dotyczące warunków fizycznych zostały określone w art. 11 ust. 2 dyrektywy 2007/59/WE.	[1.4] Физические требования были определены в ст. 11(2) директивы 2007/59/EC.
[1.5] The psychological requirements are set out in Article 11(3) of Directive 2007/59/EC.	[1.5] Wymogi dotyczące warunków psychicznych zostały określone w art. 11 ust. 3 dyrektywy 2007/59/WE.	[1.5] Психические требования были определены в ст. 11(3) Директивы 2007/59/EC.
[1.6] The general professional competence requirements are set out in Article 11(4) of Directive 2007/59/EC.	[1.6] Wymogi dotyczące ogólnych kompetencji zawodowych zostały określone w art. 11 ust. 4 dyrektywy 2007/59/WE.	[1.6] Общие требования к профессиональной компетентности были определены в ст. 11(4) Директивы 2007/59/EC.
4.2. For an updated licence, check 2 in section 4 and provide documents listed in 2.1.2.2 or 2.3.	4.2 W przypadku podania o aktualizację licencji zaznaczyć rubrykę 2 sekcji 4 oraz dostarczyć dokumenty wymienione w pkt 2.1, 2.2 lub 2.3.	4.2. В случае заявки на актуализацию удостоверения, зачеркнуть поле 2 секции 4, а также приложить документы указанные в п. 2.1, 2.2 или 2.3.
4.3. For an amended licence check box 3 in section 4 and provide documents listed in 3.1 to 3.2 or 3.3.	4.3 W przypadku podania o zmianę licencji zaznaczyć rubrykę 3 sekcji 4 oraz dostarczyć dokumenty wymienione w pkt 3.1, 3.2 lub 3.3.	4.3. В случае заявки на изменение удостоверения зачеркнуть поле 3 секции 4, а также приложить документы указанные в п. 3.1, 3.2 или 3.3.
4.4. To obtain a duplicate of the licence, check box 4, and provide the documents listed in 4.1 to 4.2.	4.4 Abytrzymać wóznicę licencji, zaznaczyć rubrykę 4 oraz dostarczyć dokumenty wymienione w pkt 4.1 do 4.2.	4.4. В случае заявки на дубликат удостоверения зачеркнуть поле 4, а также приложить документы указанные в п. 4.1 по 4.2.
4.5. To renew a licence, check box 4.5, and provide the documents listed in 5.1 to 5.3.	4.5 Aby przedłużyć licencję zaznaczyć rubrykę 4.5 oraz dostarczyć dokumenty wymienione w pkt 5.1 do 5.3.	4.5. Чтобы продлить удостоверение, зачеркнуть поле 4.5, а также приложить документы, указанные в п. 5.1 по 5.3.
[5.3] The evidence of maintained competency relates to drivers who may not be included in a RU/IM's safety management system or in a programme for maintaining competences organised or recognised by the competent authorities.	[5.3] Potwierdzenie utrzymania kwalifikacji maszynistów może wykracać poza system zarządzania bezpieczeństwem przedsiębiorstwa kolejowego/zarządcy infrastruktury lub program utrzymania kwalifikacji organizowany lub uznany przez właściwe organy.	[5.3] Подтверждение получения квалификации машинистов может выходить за рамки системы управления безопасностью железнодорожного предприятия/менеджера инфраструктуры или программ поддержки квалификации организуемых или признаваемых Компетентными органами.
Further boxes may be added. However, these are not part of the harmonised format.	Można dodać dalsze rubryki. Nie będą one jednak stanowić części ujednoliconego formatu.	Можно добавлять последующие поля, однако они не будут составлять части унифицированного формата.